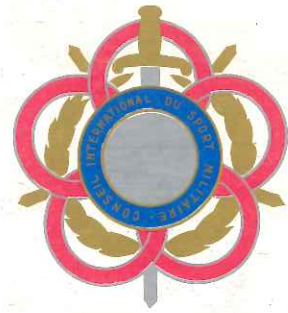
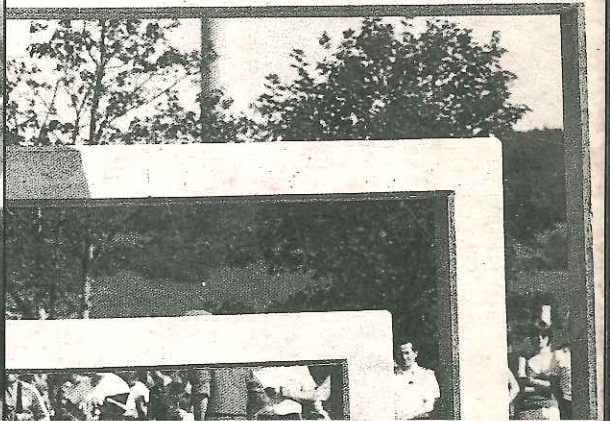
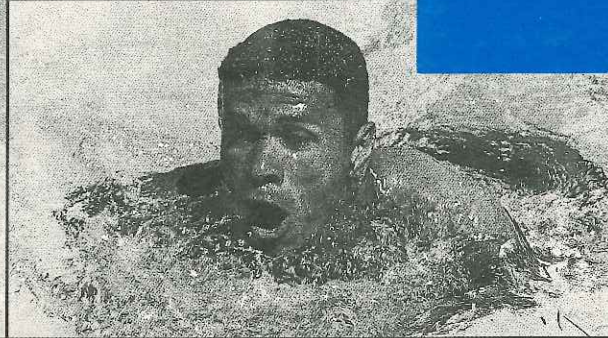


SPORT



international



CISM MAGAZINE - n. 54



DECEMBER 1981

SPORT international

ORGANE OFFICIEL DU
CONSEIL INTERNATIONAL DU SPORT MILITAIRE

OFFICIAL PUBLICATION OF THE
INTERNATIONAL MILITARY SPORTS COUNCIL

POLITIQUE SPORTIVE - SPORTS POLICY

- 6 **The Congress of Change and Hope -
Le Congrès du Changement et de l'Espoir,**
by Raoul Mollet,
Permanent Secretary General of CISM,
President of the BOIC,
Member of the Tripartite Commission of the IOC.

SCIENCE ET TECHNIQUE SPORTIVES - SPORTS SCIENCE AND TECHNOLOGY

- 17 **Les cycles d'entraînement (2^e partie) -
The training cycles (2nd part),**
par le Lt Colonel J. Demangel (France),
Directeur de l'Académie.
- 38 **CISM Sports for women. Now a reality,**
by Major M. King Hogue (U.S.A.),
Chairwoman of the PTC for Feminine Sports.
- 40 **Considérations sur le sport féminin -
Considerations on women's sports,**
par le Médecin Général M. Vrillac (France).

LE SPORT DANS LE MONDE - SPORT IN THE WORLD

- 12 **Objectif : le plus haut sommet du monde -
Objective : the highest summit in the world,**
par le Général de Division P. Astorg (France),
Trésorier du CISM.
- 21 **Ski for light - Skier pour voir,**
by Lt Colonel K. Audunhus (Norway),
Member of ACISM,
Chairman of the skiing P.T.C.
- 24 **Le Brésil et l'année des handicapés.**

ASPECTS DE LA VIE DU CISM - ASPECTS OF LIFE IN CISM

- 25 **Coup d'œil sur les championnats de 1981 -
1981 championships at a glance.**
- 26 **Escrime en France.**
- 28 **Three pentathlons in progress.**
- 30 **Volleyball in the Netherlands.**
- 32 **Semana del Mar. Argentina.**
- 34 **Boxing and Judo.
U.S.A. prepares the Olympic Games.**
- 36 **Aloha.**
- 42 **Middle East in full swing.**

SOMMAIRE - CONTENTS

n. 54 DECEMBRE 1981

DIRECTION GENERALE : R. Mollet
REDACTEUR EN CHEF : J. Coumetou
ILLUSTRATION : W. Schleusner
**TRADUCTION
ANGLAISE :** F. Baker

ABONNEMENTS - SUBSCRIPTION :

Secrétariat Général du CISM.
Avenue des Abeilles 2
B - 1050 Bruxelles
Téléphone 647.90.47
Adresse télégr. : CISMILITAIR - BRUXELLES
Telex : FOCISM 24691

PRIX DE VENTE POUR 1981 :

Le numéro : 125 francs belges.
Compte N° 611-4875620-82 du CISM.
Banque de Commerce,
Avenue des Arts, 51-52
B-1040 Bruxelles - Belgique

SUBSCRIPTION RATES IN 1981 :

Per issue : 125 Belgian francs (\$ 5).
Ac. Nr 611-4875620-82, CISM
Banque de Commerce,
Avenue des Arts, 51-52
B-1040 Brussels - Belgium

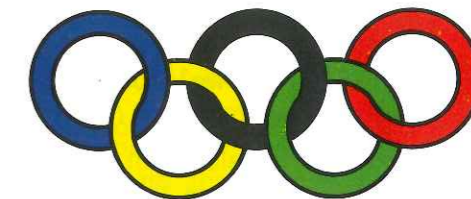
THE CONGRESS OF CHANGE AND HOPE

by Raoul MOLLET,

Permanent Secretary General of CISM,
President of the Belgian Olympic Interfederal Committee,
Member of the Tripartite Commission of the International Olympic Committee.

Mr. J. A. SAMARANCH, President of the I. O. C.,
introducing Mr. Raoul MOLLET, President of the B. O. I. C.
and Member of the Tripartite Commission of the I. O. C.,
to the President of the F. R. Germany, Mr. Karl CARSTENS.

M. J. A. SAMARANCH, Président du C. I. O.,
présente au Président de la République Fédérale d'Allemagne,
M. Karl CARSTENS, M. Raoul MOLLET,
Président du Comité Olympique et Interfédéral Belge
et Membre de la Commission Tripartite du C. I. O.
Photo C.I.O.



I thought that you might be pleased to know about the main conclusions of the XIth Olympic Congress held in Baden-Baden (RFA) from 23rd to 28th September, 1981.

Having been involved, because of my functions in the Tripartite Commission of the International Olympic Committee, in the long and meticulous preparation of this Congress, having followed with great attention the 117 speeches, and having participated with a small group in the writing of the conclusions, I feel qualified to tell you about the new tendencies that came out of this vast forum, and to make you aware of the overall current trends emerging from the most representative group ever assembled in the world of sport.

Judge for yourself. The following participated in the Congress :

- 82 members of the I. O. C.;
- representatives of 26 Olympic International Federations;
- 9 International Federations recognized by the I. O. C. but whose sport does not figure on the Olympic Program;
- 11 International Federations not recognized by the I. O. C. and whose sport does not figure on the Olympic Program;
- 149 N. O. C.s;
- 39 Olympic athletes, men and women;
- 10 coaches;
- representatives of governmental and non-governmental world organizations;
- 500 representatives from the world media accredited at the Congress.

Innovations were introduced therefore in several areas and in particular in the invitations addressed to 39 athletes of very high caliber — all of whom are Olympic medal holders — and to 12 coaches with recognized qualifications.

Note how well this Congress was represented with the following authorities side by side :

- Mr. M'BOW, General Director of UNESCO;
- Mr. Sebastian COE, Olympic champion and spokesman for the athletes;

- Mr. Low Noel BAKER, Nobel Peace Prize winner;
- Prince PHILIP, Duke of Edinburgh, President of the International Equestrian Federation;
- Mr. NOVIKOV, President of the Organizing Committee of the Moscow Games;
- The Reverend FELL, President of the Organizing Committee of the Lake Placid Games.

In short, everyone having a name in the Game of Sport.

In his final address, His Excellency Juan Antonio SAMARANCH, President of the I. O. C., qualified this huge gathering as « the Congress of Change and Hope ».

My purpose is to try to clarify the aspects of change and the motives for hope.

NEW TRENDS

1. The athletes

The attendance at the XIth Olympic Congress of a substantially large group of male and female athletes, winners of the most recent summer and winter Olympic Games, has no doubt marked the end of a long period that I will call « the time of PATERNALISM in sport », during which the main actor of the great sport events had very seldom, if ever, the right to speak, the right to give his opinion, or the right to express his aspirations.

In Baden-Baden, the Olympic athletes with the exemplary organization of their work group, with the high quality of their speeches, and with the personality of their spokesman, Sebastian COE, have convinced sport managers that from now on their representatives should play an important role in the Governing Bodies.

Immediately after the Congress, the President of the I. O. C. set up an Athletes Committee, responding in this manner to the wishes of the participants.

I should like to take this opportunity to propose that starting next year, CISM invite to the General Assembly some of their outstanding champions of the year, selected among the most representative.

2. The structures

What changes can we expect ?

The Congress has come to the final stage of a long and slow development which has taken form and consistence within the Tripartite Commission (I. O. C.-G. A. I. S. F.-A. N. O. C.) and of the other Joint Commissions of the I. O. C.

The outcome is the clearly expressed desire to reinforce cooperation between the non-governmental organizations, first vis-à-vis each other, and second with the governmental organizations such as UNESCO.

As of now, the I. O. C. President has announced that the Tripartite Commission — which by the way will change its name — will structurally include nine members represented by each of the principal « families » (I. O. C.-G. A. I. S. F.-A. N. O. C.). The Commission will also be opened to the representatives of other groups. No doubt, the representatives of the Athletes Committee of Sports Medicine and of the International Assembly of National Sports Confederations will be from now on called upon to sit in the Body.

Note here, a similar tendency within CISM. Indeed, on one hand the Executive Committee has demonstrated its desire to establish a constructive dialogue with the S. K. D. A., and on the other hand, the Committee has been solicited by important sports organizations such as the Supreme Council of Sport in Africa, the Council of Arabic Sports and many more desiring to establish cooperation agreements with CISM.

We should all encourage these tendencies because their realizations will lead to a vast movement of cooperation, mutual understanding, and true fraternity.

3. Equal opportunity in sport

Several speakers underlined the urgency to find a remedy to an alarming situation :

The growing gap between the nations technically advanced in sport and the large number of those with a level in sport that has remained too much at a stand-still.

- Impact of the North-South phenomenon, consequence for some of the boycotting of the Montreal and Moscow Games.
- The gap is widening from day to day between the group formed by the U. S. A., the European countries, Cuba, Japan, Australia and China, and the group made up of a large number of countries from the Third World for which sport lacks density and depth and whose champions trained elsewhere give an illusion.

The answer to this very disturbing situation can only be solved by a tremendous effort and by the support of international sports solidarity.

Two procedures appear necessary to me : one urgently requires a new coordination between the Olympic Solidarity, UNESCO, CISM, FIFA, FIBA, and the other organizations which organize training and courses for cadres, the other should aim to better utilize the means set up for this task and especially to ensure its survival. In other words « after-sale service »...

Where CISM is concerned, the efforts of our Academy should be intensified by setting up doctrinal stages, one per year and per continent, and with many « Study Days » during the competitions.

4. Rule 26 and commercialization

Fights that slow down everything are over. Hypocrisy is dead. Here is the title of a large Belgian newspaper following the speech of Sebastian COE at Baden-Baden :

« S. COE warmly congratulated by SAMARANCH. With BRUNDAGE, he would have been disqualified ! »

Clearly, this signifies that the Games will not be « open » and that the professionals, such as BORG, for tennis, MAERTENS for cycling, MOHAMMED ALI for boxing, remain excluded from the Games. But, it is recognized that an athlete of international standing trains an average of 30 hours a week, and that it is therefore our normal obligation to find solutions which allow him to conduct his life harmoniously both as a man and as an athlete. Concrete measures will be taken to effectively control the funds going to the athlete, be it through his Federation or his Olympic Committee.

In addition, it was proposed — and we agree with this proposal — to anticipate the opening of frozen accounts which would enable an athlete to be recycled at the end of his career in the best possible financial and mental conditions.

This procedure will strongly prevent or limit the incontestable dangers of extreme commercialization practised during past years by the managers — practice which absolutely must be eliminated. The athletes themselves have strongly stated they have absolutely no desire to become ambulatory publicity panels.

The specificity of sports has also underlined several times the necessity for the International Federations to correlate their respective Sports Regulations.

Some also expressed the desire to establish joint agreements between Sport and Economic Circles. Finally, the executory disposition of Rule 26 will

provide hereafter a clause which will exclude from the Olympic Games the athletes found guilty of doping or obviously showing that they violated the rules of fair play or committed acts of violence.

5. Sports and politics

Modern States consider sports as being an integral part of the social domain for which it is constitutionally in charge.

From this socio-political reality, the rapport between the voluntary sports organizations and public power must not be put in terms of conflicting rapports of strength and even less in terms of interference but rather in terms of complementary missions, i.e., of intelligent and flexible cooperation which respects the areas of competence of both parties.

6. A revised Olympic Charter

Several speakers, among the best of them, have underlined the urgent need to review the Olympic Charter in the light of the rapid and spectacular evolution of the Sports Movement.

A comeback to the sources was advocated : « Sportsmanship, and not Gamesmanship », a re-defining of rules and principles governing the rapports between the members of the sports family, a clarification of the Olympic philosophy in which

it has once been said that « the heart must overrule the mind ».

It seems to me that CISM is in a good position to give its opinion on this tentative redefining of the philosophy of support to the Sports Movement. Has it not for thirty years announced, proclaimed and especially applied the motto « Friendship through Sport » ?

We indeed have given priority to « heart » over « mind » for a long time.

But we have been aware that the practice of sport is a **contribution** which manifests itself in several areas : health, attitude formation, better use of leisure time, sport as a spectacle charged with beauty and emotion.

More and more, this longstanding sports practice that we are trying to develop further is increasingly bringing new influx to the nations' economy.

It seems that if this important contribution is sustained by the concern for fairplay, non-discrimination and the fight against violence in all its forms, it would clearly be felt by the masses and it would then have a better chance to be widely accepted.

7. Doping - Violence

The Congress is conscious of the present degradation of sport under the influence of violence which affects it and at the same time is trying to compromise it. It has denounced these aggressions.

Mr. Karl CARSTENS, President of the German Republic, pronouncing the opening speech.

Le Président de la République Fédérale d'Allemagne, M. Karl CARSTENS, prononce l'allocution d'ouverture. Photo C.I.O.





Sebastien COE (Grande-Bretagne), champion olympique et recordman du monde, porte-parole des athlètes.
Photo C.I.O.

Sebastian Coe (Great Britain), olympic champion and world recordman, spokesman for the athletes.

Strict and efficient measures have been requested. A never-ending fight against doping by imposing penalties not only on the athletes but on those at fault in their surroundings on one hand, and by conducting a massive educational campaign on the other hand.

HOPE

Beside speeches and resolutions, what are the real motives for hope in the Olympic and Sports Movement ?

For us, the essential motives are :

- unity and strength of the Olympic and Sports Movement which without any doubt came out stronger than ever following the 1980 crisis and the Congress. We firmly believe that the quick decisions of the I. O. C. at the session which immediately followed the Congress will result in the « Change » which was requested and promised;
- the increased assistance to the countries expanding in the vast domain of the formation of cadres as well as the creation of sports adapted

to the particular conditions of Africa, Asia, and South and Central America;

- the belief in the necessity to fight beyond ideological barriers and conflicting interests to protect and restore the sports movement to the service of man;
- the strong hope that the I. O. C. has understood that its prestige and its « halo » must serve to draw on all forces capable to imprint in sports a new vigor that will strengthen its social and cultural universal roles.

* * *

I would like to end these remarks by congratulating the United States and Korea for accepting to welcome our Summer Olympic Games in 1984 and 1988 respectively.

We already know that Los Angeles has adopted a new and original approach. In addition, Seoul will lend its dynamism, its culture, and its courage to the service of Sport. The choice of this city demonstrates the nearly unanimous determination to see Games organized in all the different parts of the world.

I also wish that CISM be present in Los Angeles and Seoul to recreate the CISM villages like those of Ostia (1960 Games in Rome) and Munich (CISM-DORF 1972) which gave to all of those who were there unforgettable memories.

LE CONGRES DU CHANGEMENT ET DE L'ESPOIR

Ayant été mêlé, de par ses fonctions au sein de la Commission Tripartite du Comité International Olympique, à la longue et minutieuse préparation du XI^e Congrès Olympique de Baden-Baden (25-28 septembre 1981), ayant suivi avec grande attention les 117 discours prononcés et participé, au sein d'un petit groupe, à la rédaction des conclusions, M. Raoul MOLLET peut nous apporter ici les tendances nouvelles nées de ce vaste forum et nous faire percevoir les principales pulsions qui ont animé le groupe le plus important et le plus représentatif du monde du sport jamais assemblé.

Il s'efforce de discerner les aspects de **changement** et les motifs **d'espoir** mis en lumière par ce Congrès, qualifié effectivement par S. E. Juan Antonio SAMARANCH, Président du C. I. O., dans son

allocution de clôture, de « Congrès du changement et de l'espoir ».

* * *

Les **athlètes** ont pu s'exprimer. La présence d'un important groupe d'athlètes masculins et féminins, lauréats des derniers Jeux Olympiques d'été et d'hiver, a sans doute marqué la fin d'une période de « paternalisme ». Un comité des athlètes a été formé à l'issue du Congrès.

Les **structures**. La volonté de renforcer la coopération entre les Organisations Sportives non gouvernementales d'abord, puis avec les Organisations gouvernementales, telles que l'UNESCO, a été clairement exprimée, tandis que l'ouverture de la Commission Tripartite à des représentants d'autres groupes a été annoncée.

On doit noter à ce sujet une tendance similaire au sein du CISM, dont le Comité Exécutif a manifesté son intention d'établir un dialogue constructif avec la S. K. D. A. et est l'objet de sollicitations de la part du Conseil Suprême du Sport Africain et de la Confédération Arabe du Sport.

Il est urgent de porter remède à une situation alarmante née de l'élargissement du fossé entre les nations techniquement avancées en sport et celles dont le niveau sportif est stationnaire. Seul un effort considérable et soutenu de **solidarité** internationale peut contribuer à établir **l'égalité des chances en matière de sport**.

La règle 26 et la commercialisation. Les Jeux Olympiques ne seront pas « open », mais l'hypocrisie est morte... Il est reconnu qu'un athlète de classe internationale s'entraîne 30 heures par semaine et que c'est un devoir moral de trouver des solutions lui permettant de conduire harmonieusement sa vie d'homme et d'athlète, en prenant soin de limiter

au maximum le danger de la commercialisation à outrance.

Sport et politique. Les rapports entre les organisations sportives volontaires et les pouvoirs publics doivent être posés en termes de coopération intelligente et flexible, qui respecte les domaines de compétence de chacune des parties.

La charte olympique doit être renouvelée. On a pu entendre dire que « le cœur doit dominer la tête » et, à ce sujet, le CISM, qui a depuis trente ans proclamé et appliqué la devise « Amitié par le Sport », est bien placé pour donner son avis.

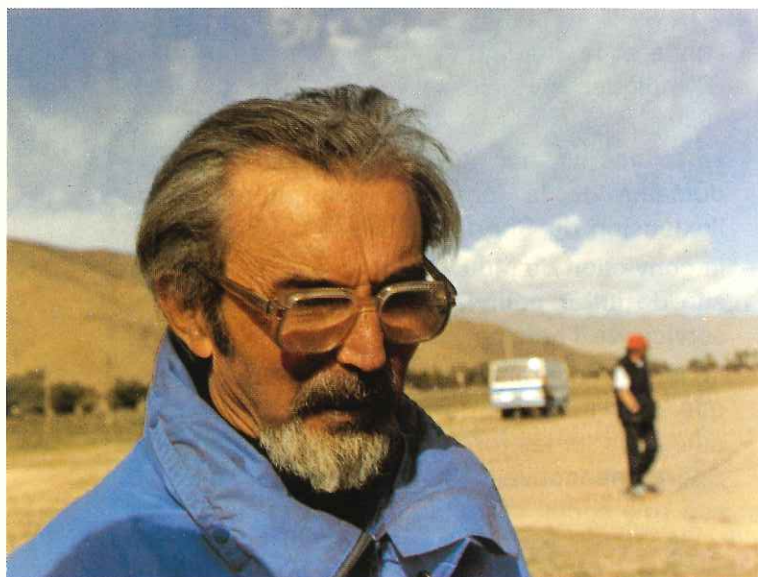
Le Congrès a dénoncé toutes les agressions, qu'il s'agisse de la **violence** ou de l'**usage du doping**. Il a pris des mesures dures et efficaces; entre autres, les dispositions exécutoires de la règle 26 prévoieront dorénavant une clause excluant des Jeux Olympiques les athlètes coupables de doping ou ayant, de façon évidente, violé les règles du « fair play », ou encore commis des actes de violence.

Pour l'auteur, les **motifs d'espoir** sont :

- l'unité et la solidarité du Mouvement Sportif et Olympique, qui sort renforcé de la crise de 1980;
- l'aide accrue aux pays en croissance dans le domaine de la formation des cadres et de l'extension du Sport pour tous;
- la conviction du Mouvement sportif de la nécessité de lutter pour la protection d'un sport au service de l'homme;
- la ferme espérance que le C. I. O. a compris que son prestige devait servir à rassembler autour de lui les forces capables d'imprimer au Sport une nouvelle accélération qui affirmera son rôle social et culturel universel.

OBJECTIF : LE PLUS HAUT SOMMET DU MONDE

par le Général de Division P. ASTORG (France),
Trésorier du CISM



Une expédition militaire française de 28 membres, sous la direction du Général de Division P. ASTORG, a tenté, entre les mois de mars et juin 1981, l'ascension du Mont Qomolangma situé sur la frontière séparant le Népal de la province chinoise du Tibet.

Cette tentative n'a pas été couronnée de succès, en raison de conditions atmosphériques épouvantables, vraiment inhumaines. Elle constituera néanmoins un exploit, que nous ferons revivre à nos lecteurs en deux parties :

- dans le présent numéro, un exposé général et des informations d'ordre technique,*
- dans le prochain numéro, le récit dramatique des trois assauts successifs livrés au géant de l'Everest entre les 9 et 28 mai.*

A French military expedition, comprising 28 members, under the direction of Division General P. ASTORG, attempted between the months of March and June 1981 the ascent of Mount QOMOLANGMA which is situated on the frontier separating Nepal from the Chinese province of Tibet.

This attempt was not successful because of absolutely terrible weather conditions, inhuman at times. It was, nevertheless, a brave exploit which we would like to share with our readers in two parts. The first part which is in the present number is a general and informative account with special emphasis on technical matters. In the next edition, you will be able to read the second part, which is a dramatic re-living of the three successive assaults on the giant of Everest which took place between 9th and 28th May.

OBJECTIVE : THE HIGHEST SUMMIT IN THE WORLD



Les géants de l'Everest. De gauche à droite :
Makalu, 8.475 m; Lothsé, 8.501 m;
Qomolangma, 8.848 m;
Gyachung Kang, 7.922 m; Chuoyu, 8.153 m.

The giant Everest. From the left to the right :
Makalu, 8.475 m; Lothsé, 8.501 m;
Qomolangma, 8.848 m;
Gyachung Kang, 7.922 m; Chuoyu, 8.153 m.

QOMOLANGMA « déesse mère du monde » est le nom donné par les TIBETAINS à la plus haute montagne du monde que les Anglais avaient baptisée EVEREST. Elle est accessible au sud par le NEPAL, au nord par la région autonome CHINOISE du TIBET. L'arête NORD-EST de la face nord du QOMOLANGMA est la voie découverte par les britanniques pour accéder au sommet. Ils l'ont tenté à six reprises entre 1921 et 1938 et les Américains une fois en 1950. Deux hommes en 1924 ont ouvert une page immortelle dans cette épopée. Ce sont MALLORY et IRVINE qui, partis de 8.200 mètres vers le sommet, ont disparu en ne laissant pour seule trace de leur escalade qu'un de leurs deux piolets.

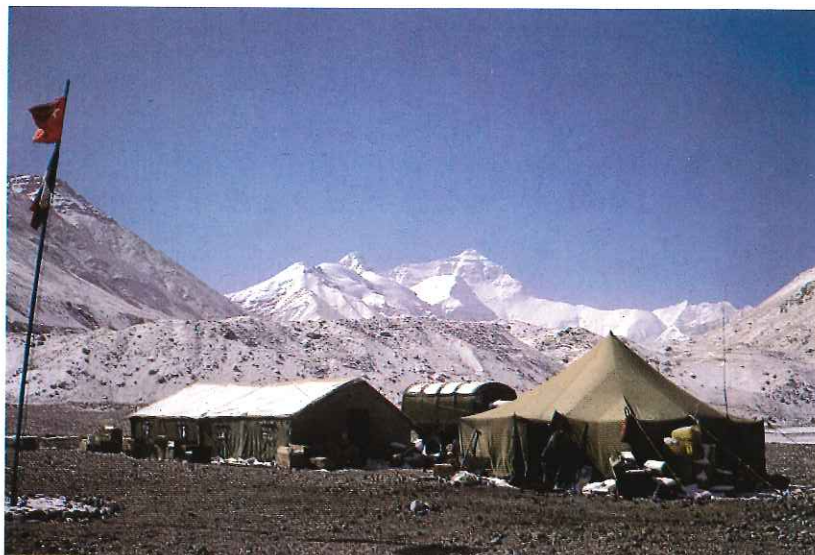
Ont-ils réussi ? Ce n'est pas impossible mais il est probable que le QOMOLANGMA gardera son secret.

La première réussite revient aux alpinistes CHINOIS en 1960 : trois d'entre eux atteignent le sommet au prix de cruelles gelures. En 1975 neuf autres leur succèdent. En mai 1980 KATO (Japonais) et en sep-

QOMOLANGMA, « The Mother Goddess of the World », is the name given to the highest mountain in the world by the Tibetans, a mountain which the English subsequently named Mount Everest. It is accessible from the south via Nepal and from the north through that region called the Chinese TIBET. The north-eastern ridge of the north face of QOMOLANGMA is the way discovered by the British leading to the summit. This they attempted 6 times between the years 1921 and 1938, the Americans trying it once in 1950. In 1924 two men opened an immortal page in this epic. They are MALLORY and IRVINE. They started their attempt on the summit from 8,200 m and then disappeared leaving no traces except for one ice axe.

Did they succeed ? It is not possible to say they didn't but all probability QOMOLANGMA will keep this secret forever.

The first successful attempt from this side came in 1960 : three Chinese alpinists succeeded in reaching



Une vue du camp de base :
au fond, le Qomolangma, 8.848 m.

*A view of the base camp :
behind the Qomolangma (Everest), 8.848 m.*

tembre 1980 MESSNER (Italien), deux alpinistes de classe mondiale, arrachent à leur tour la victoire. C'est cette voie qu'a tenté sans succès du 3 mars au 1^{er} juin 1981 l'expédition militaire française avec le soutien logistique de l'Armée Populaire de Libération de CHINE.

Il faut noter que le QOMOLANGMA (EVEREST) n'a plus été gravi depuis l'ascension de MESSNER de l'été 1980. L'EVEREST n'a été atteint ni durant l'automne 1980, ni pendant l'hiver 1980-1981, ni au printemps 1981. Deux tentatives, japonaise et britannique, par l'arête ouest, une tentative française par l'arête nord, et deux tentatives, italienne et japonaise, par la route du COL SUD ont échoué.

(Chronique himalayenne - MONTAGNE)
(ALPINISME N° 3 - Eté 1981)

LE SOUTIEN LOGISTIQUE

Le Camp de base, capable d'héberger 60 hommes, est installé à 5.200 mètres d'altitude sur la moraine du glacier de Rongbuk.

Terminal de la piste, il a reçu 20 tonnes de matériel et de vivres transportés par 10 camions fournis par l'Armée Populaire de Libération de la Chine.

Le Camp de base avancé (Camp III) situé au pied du Col Nord à 6.500 mètres a une capacité de 20 hom-

the summit but at the high cost of bad frost-bite. In 1975 nine more succeeded. In May 1980 KATO (Japanese) and in September 1980 MESSNER (Italian), two world class alpinists, achieved victory too. This is the route which the French military expedition took between the 3rd March and 1st June 1981, supported by the People's Liberation Army of CHINA.

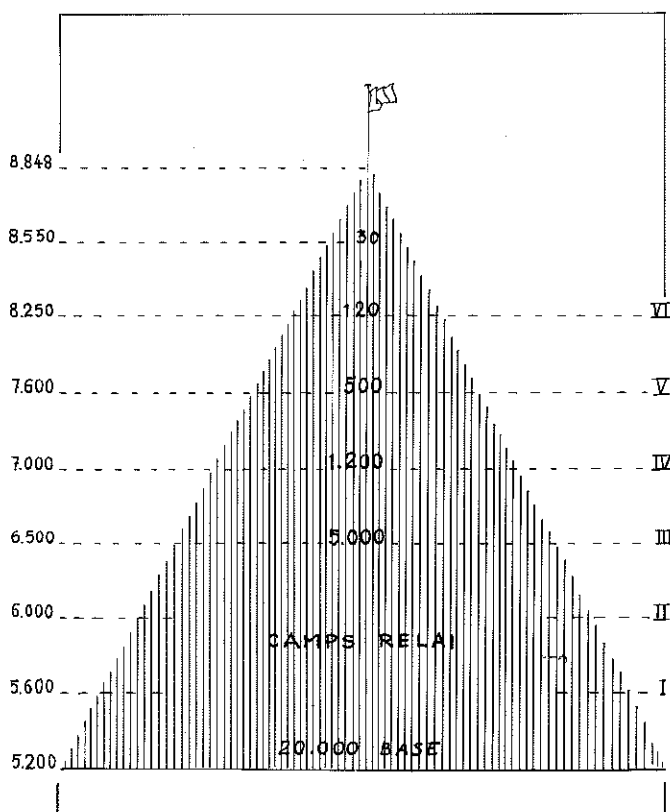
It must be noted here that QOMOLANGMA (Everest) has not been conquered since the ascent of MESSNER in the summer of 1980. EVEREST was not climbed at all during the autumn of 1980, nor during the winter 1980-1981, nor in spring 1981. Two attempts via the west ridge, one Japanese and one British, a French one via the north ridge, and two attempts via the southern pass (Italian and Japanese) have all failed miserably.

(The Himalayan Chronicle - Montagne)
(Alpinisme n° 3 — Summer 1981)

LOGISTICS

The Base camp, capable of accommodating 60 men was set up at an altitude of 5,200 metres on the moraine of the RONGBUK glacier. This was the end of the trail and the People's Liberation Army of China provided 10 trucks which transported 20 tons of material and supplies to this point.

The advanced base camp (Camp III) situated at the foot of the Northern Pass at 6,500 metres altitude



mes. 5 tonnes de matériel y ont été montés à dos de yacks. Situé à 20 kilomètres du Camp de base, il faut trois jours pour y accéder; les Camps I et II servent de camp de relais. A partir du Camp III tous les portages se font à dos d'homme dans des conditions (altitude, froid, vent, neige) très dures. Les Camps IV et V ont été mis en charge par treize porteurs chinois originaires du TIBET, les Camps VI et VII par dix grimpeurs français.

Pour porter à 8.550 mètres les 30 kgs que doit trouver l'équipe d'assaut (une tente, trois bouteilles d'oxygène, un mini-réchaud, deux recharges de gaz, quelques vivres, deux sacs de couchage, une caméra) il est nécessaire de monter 120 kgs au Camp VI (2 tentes), 500 kgs au Camp V (3 tentes) et 1.200 kgs au Camp IV (5 tentes).

L'OXYGENE

L'ascension se déroule sans oxygène jusqu'à 7.600 mètres. A partir de cette altitude : utilisation systématique de l'oxygène pour le repos nocturne. Le débit de 0,5 litre par minute est suffisant jusqu'à 7.600 mais devait être porté à un litre à 8.250 et 8.550.

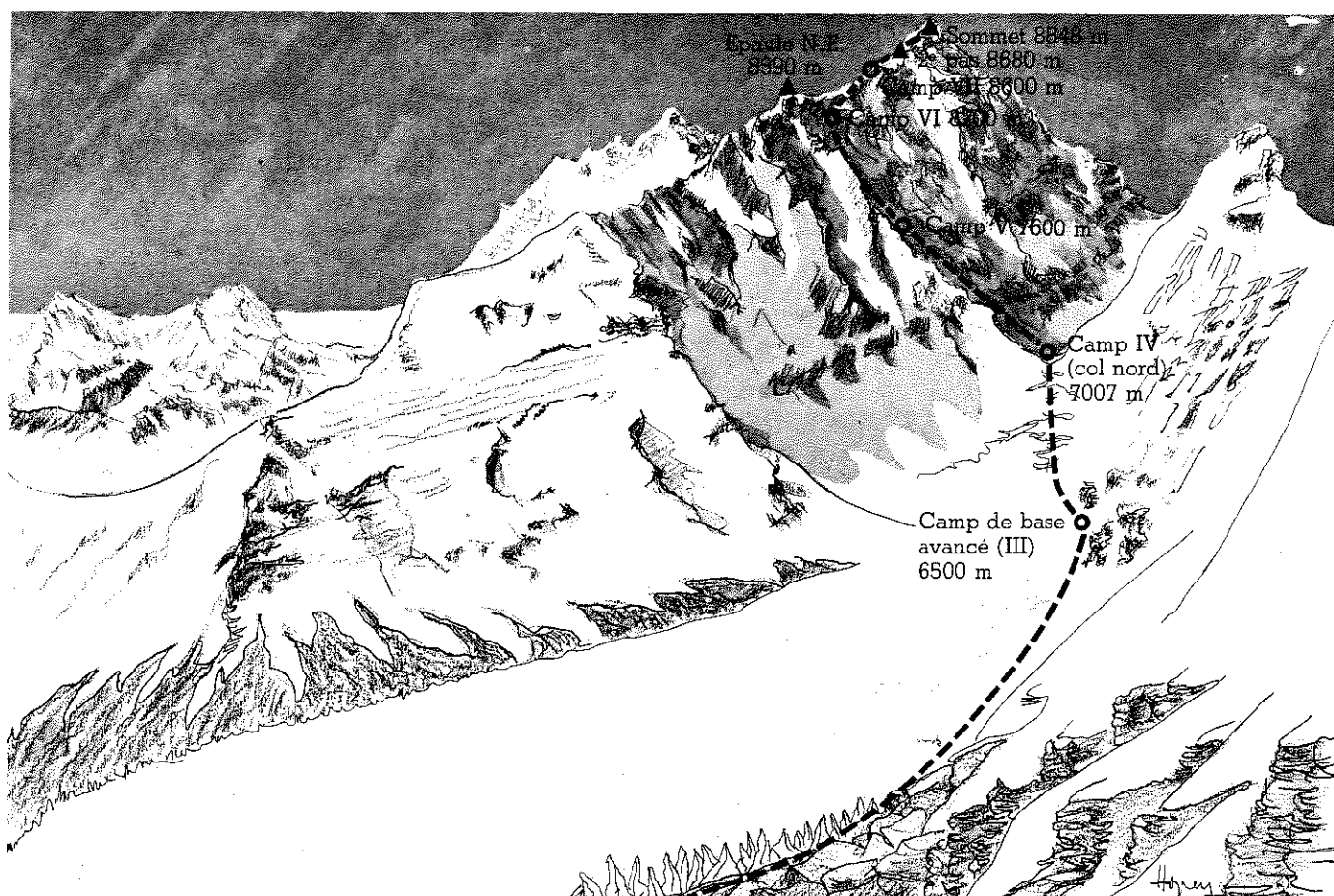
Il avait été prévu de ne pas utiliser d'oxygène en cours de progression avant 8.600 mètres. C'est ce qui a été réalisé, mais nous n'avons pas eu l'occasion de vérifier si au-dessus de cette altitude il était possible de progresser sans « boire » d'oxygène.

provided accommodation for 20 men. Five tons of material were brought up to this altitude on yaks. This camp was 20 kilometres from base camp and took three days to reach : camps I and II served as relay stations. From camp III everything had to be carried by the men themselves on their backs in extremely harsh conditions (altitude, cold, wind, snow). Camps IV and V were set up by 13 Chinese porters, natives of Tibet, camps VI and VII by French climbers. To carry up to 8,550 metres altitude the 30 kgs necessary for the final assault (tent, 3 bottles of oxygen, a portable stove, two gas refills, some food, two sleeping bags, a camera) 120 kgs must be transported to camp VI (2 tents), 500 kgs to camp V (3 tents) and 1,200 kgs to camp IV (5 tents).

OXYGEN

The climb proceeded up to 7,600 metres altitude without oxygen. But after this, oxygen was used systematically for night rest. Up to 7,600 metres 0,5 litre per minute is adequate, but this must be increased up to one litre at 8,250 and 8,550 metres altitude.

It was planned that oxygen would not be used during the climbing until 8,600 metres. This was indeed adhered to, but we were not able to verify if it was possible to continue any higher than this without « drinking » oxygen.



CALENDRIER DE L'EXPEDITION

ALTITUDE	DATE	ACTIVITE
5.200	3-4 mars	Arrivée au camp de base - installation.
5.600		Acclimatation à l'altitude.
6.000	7-24 mars	Installation des Camps I, II, III.
6.500		Mise en charge du Camp III.
7.000	25-30 mars	Equipped du Col NORD.
	1 ^{er} avril	Une violente tempête endommage le Camp III.
7.020	4 avril	Début de l'installation au Camp IV (Col NORD).
7.450	5-17 avril	Mise en charge du Camp IV et tentative vers le Camp V.
7.600	21 avril	Installation du Camp V.
8.000	25 avril	SACHETAT parvient à 8.000 mètres.
8.250	1 ^{er} mai	Installation d'une tente au Camp VI.
	2-8 mai	Mise en charge du Camp VI.
	9-14 mai	<i>1^{er} Assaut</i> lancé par MARMIER, FLEMATTI, SACHETAT. Ils trouvent le Camp VI (2 tentes) en partie détruit, le rétablissent mais ne peuvent poursuivre.
8.550	13-18 mai	<i>2^e Assaut</i> lancé par MOSCA et ROYER. Ils atteignent l'arête terminale mais le mauvais temps les contraint à descendre. Ils laissent sur place du matériel.
8.550	24-28 mai	<i>3^e et dernier Assaut.</i> MOSCA, SACHETAT et GIOT parviennent à monter le Camp VII (1 tente) à 8.550 m. La tempête les contraint à une retraite périlleuse.
	1 ^{er} juin	Fin de l'expédition. Départ du camp de base vers LHASA.



Femmes tibétaines à Lhasa.
Tibetan women at Lhasa.

Les cycles d'entraînement

(2^e Partie)

Training cycles

2nd PART

The planning of a training programme for an athlete who wishes to achieve an international standard must be set out over a period of 4 years, each having an identical outline and subdivided into the following 4 cycles :

- a *training cycle*, lasting about 2 or 3 weeks,
- a *cycle of general preparation* of about 26 or 30 weeks (October to May) subdivided into 4 equal phases, each dealing with a particular aspect,
- a *pre-competitive cycle* lasting about 8 weeks (May, June, July), oriented specially towards specific preparation,
- a *competitive cycle or terminal preparation*, a most important cycle because mistakes made here can never be rectified and are always fatal. This cycle follows the general schema of yearly planning and is subdivided into three micro-cycles :

Active rest : 1 week

Work more intense : 3 weeks

Waiting : 2 weeks which precede the beginning of the competitions.

The following are complements to the training cycles :

- *high altitude clinics* during the last 40 days of preparation,
- *medical controls*, a minimum of 4 a year plus two during the preparation period,
- *competitions* which serve as a control of achievement and constitute also an element of motivation,
- *control tests* of training,
- *rest periods*.

This study is only an attempt to synthesize the different methods of planning used in track and field, rowing and swimming, including all training procedures used at this present time.

Annual planning must be flexible and capable of being adapted to the personality of the athlete in question and to results obtained in tests and competitions.

Top class sport is an art and as such it must follow the evolution of the same and the empiricism of the past must give way to methodical, scientific work, where the athlete, the trainer and the medical doctor are all directly involved.

par le Lt Colonel J. DEMANGEL (France),

Directeur de l'Académie du CISM

1. Planification et programmation annuelles

Dans toute planification, il doit y avoir un certain nombre d'objectifs prioritaires et secondaires et des indices, ou tests de contrôle, permettant de placer avec précision les dominantes de travail et d'en mesurer les effets positifs ou négatifs.

Si l'on veut que l'athlète figure valablement au niveau international il paraît indispensable d'établir une préparation sur quatre années, le canevas annuel étant identique. Seules les dates des rendez-vous importants devraient modifier dans le temps les périodes d'entraînement.

Une année d'entraînement peut se décomposer en quatre périodes ou cycles :

- un cycle de transition,
- un cycle de préparation générale,
- un cycle précompétitif,
- un cycle compétitif.

Il est souhaitable de construire chaque cycle à partir d'un système quaternaire : trois semaines de travail très actif suivies d'une semaine de repos relatif, l'une des trois semaines étant essentiellement consacrée au travail général que l'on peut appeler fondamental (travail aérobie en particulier). La semaine de travail relatif peut se caractériser par une diminution du nombre, de la durée et du volume de chaque entraînement.

Cycle de transition

L'objectif après la dure période des compétitions est de diminuer progressivement la charge d'entraînement pour amener les athlètes à une période de repos voire de vacances d'une durée de deux à trois semaines et d'une reprise progressive de l'entraînement. Ce qu'il faut éviter durant cette période, c'est une disparition des activités dépassant un mois; seuil à partir duquel les effets durables du cycle précédent risquent de diminuer considérablement.

Cycle de préparation générale

De l'ordre de 6 à 7 mois, d'octobre à mai (26 à 30 semaines). Au cours de cette période, les quantités de travail consacrées à la préparation générale et à la préparation spécifique sont en principe équivalentes, avec toutefois une progressivité dans le temps du travail spécifique.

Ce cycle peut être décomposé en 4 phases ayant une durée et une dominante particulière.



Les règles générales suivantes peuvent être utilisées :

Phases	I	II	III	IV
Durée en semaines	7	6	9	8
Travail spécifique	70 %	40 %	20 %	80 %
Préparation générale	30 %	60 %	80 %	20 %

Cycle pré-compétitif

Recouvre la période (mai, juin, juillet) en fonction du calendrier d'une durée de 8 semaines. Il est essentiellement orienté vers une préparation spécifique et il convient d'y inclure une compétition d'un niveau comparable à l'objectif fixé. Cette compétition peut être considérée comme le test final permettant de juger des effets de l'entraînement et celle-ci doit servir de support à la préparation du cycle suivant. Durant cette période, le rythme de travail doit être comparable à la dernière phase du cycle précédent.

Cycle compétitif ou préparation terminale

D'une durée de 6 à 8 semaines.

Cette période offre un intérêt capital. Elle doit faire l'objet d'une préparation minutieuse; sa planification découle d'un compte à rebours précis. C'est durant cette période que les erreurs commises ne se rattrapent jamais et sont toujours fatales.

Le plan mis au point par l'entraîneur doit être appliqué jusqu'au bout et lui seul est en mesure de déterminer si une compétition doit être incluse dans ce dernier plan de préparation.

Cette période suit le schéma général de la planification annuelle. Il faut que l'athlète retrouve au plus haut niveau au cours des différents « micro-cycles » toutes les sensations et les effets des périodes et cycles précédents.

Ce cycle peut se décomposer en trois micro-cycles.

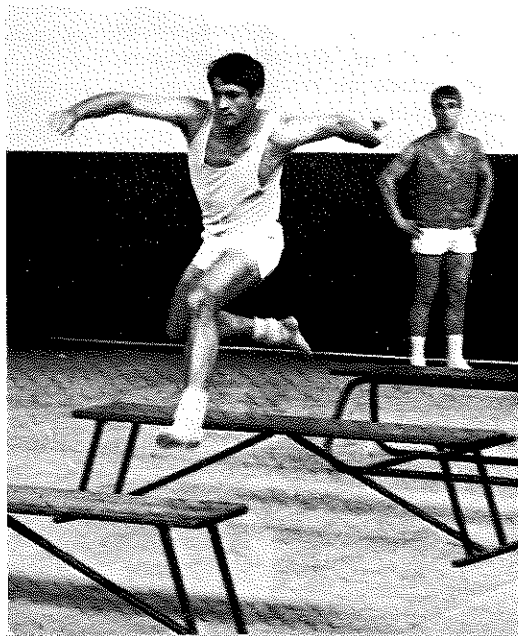
Premier micro-cycle. D'une durée d'une semaine, il est dit de repos actif. La diminution de l'intensité et du volume de travail (50 %) libère l'athlète des fatigues et tensions accumulées jusque là.

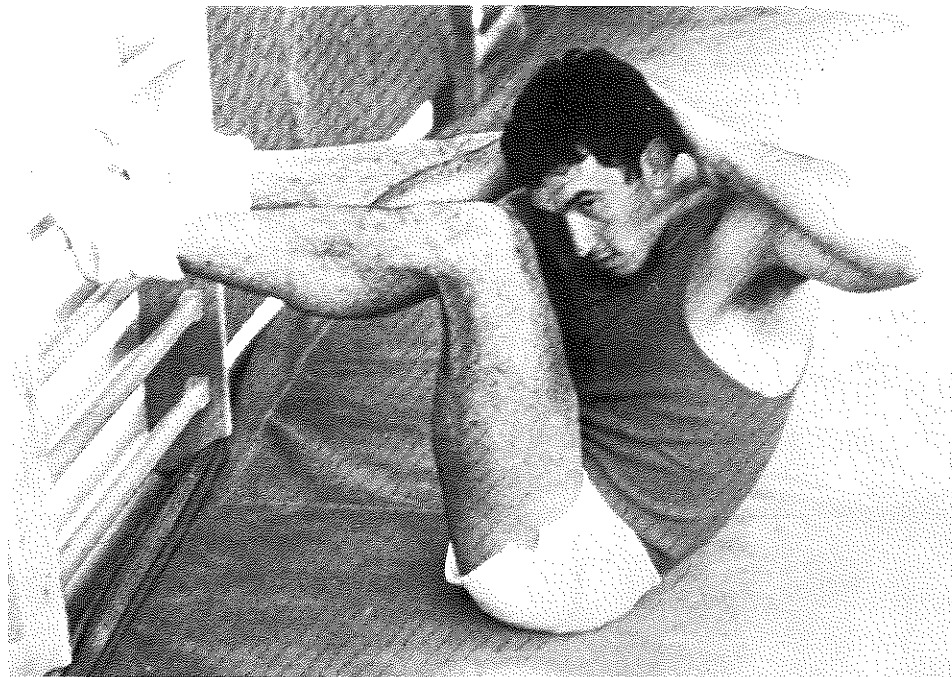
Deuxième micro-cycle. Il dure 3 semaines, au cours desquelles s'effectue le travail le plus intense de l'année sans journée de repos. Chaque semaine peut se décomposer en micro-phases au cours desquelles le travail d'intensité et de vitesse précède systématiquement le travail d'endurance avec deux sommets hebdomadaires. C'est le micro-cycle choc.

Troisième micro-cycle. C'est le cycle d'attente, d'une durée de 10 à 12 jours, qui précèdent le début des compétitions.

Durant cette dernière période, l'intensité du travail diminue sensiblement, mais il convient de maintenir le même nombre de séances de travail, pour conserver les acquis techniques. C'est également durant cette période que la compétition doit se préparer psychologiquement et il faut qu'une confiance parfaite existe entre l'athlète et l'entraîneur, c'est la période où il faut avoir une grande méfiance vis-à-vis de l'entourage. Si 48 heures avant le début de la compétition un travail aérobie est souvent souhaitable, il est bon la veille d'effectuer une séance de résistance pour permettre à la réserve de glycogène de se reconstituer au maximum par un phénomène de surcompensation.

Le jour de la compétition, après un bon échauffement, 2 ou 3 exercices exclusivement anaérobie alactacide favorisent





l'élimination du facteur émotionnel, résultant de l'inquiétude durant la nuit qui précède le début de la compétition.

2. Compléments des cycles d'entraînement

Stage en altitude

Un stage en altitude peut être envisagé dans les quarante derniers jours de la préparation. Ce stage, pour que ses effets se manifestent, doit au moins durer trois semaines car il a une période d'acclimatation importante. Le schéma d'entraînement durant cette période doit être comparable au schéma annuel.

A la suite des diverses expériences entreprises dans ce domaine, il apparaît que les effets positifs ne sont pas réguliers et varient dans le temps après le retour en plaine.

Contrôles médicaux

Il apparaît indispensable d'opérer un minimum de quatre contrôles dans l'année. Il est bon d'en ajouter deux dans les deux derniers mois de préparation.

Nombre et place des compétitions

La compétition est la manifestation la plus exacte des acquis de l'entraînement. Élément de contrôle, elle constitue également un puissant élément de motivation.

Il est souhaitable d'en placer quatre durant le cycle de préparation et deux durant le cycle pré-compétitif.

En ce qui concerne le cycle de préparation terminale c'est une décision à prendre entre l'entraîneur et l'athlète mais on peut considérer qu'une compétition durant cette période n'est pas souhaitable, car c'est une arme à double tranchant.

Tests de contrôle de l'entraînement

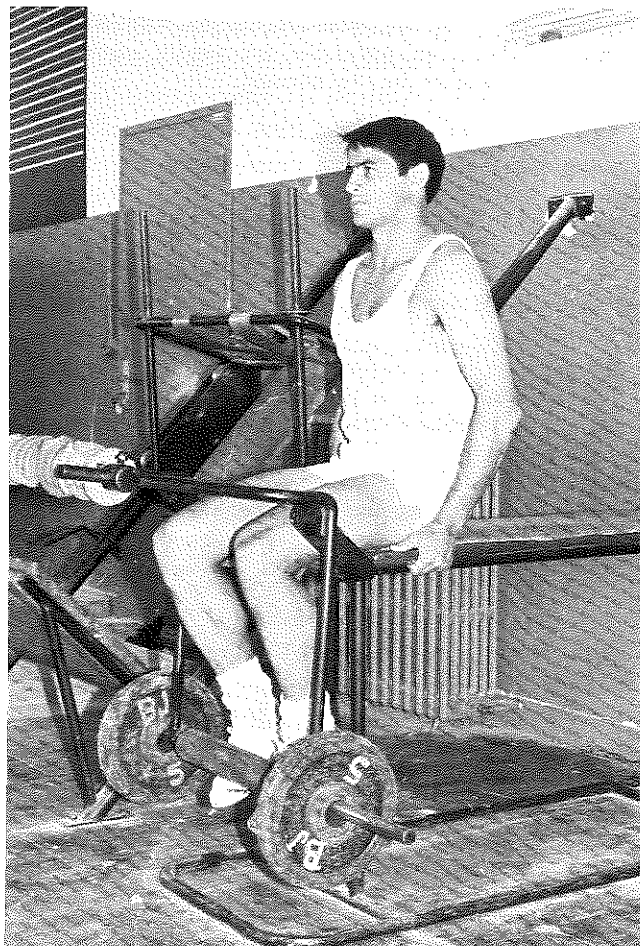
Il est bon d'en inclure régulièrement dans le cycle de préparation générale, car ils servent à tester le développement des différentes qualités. En particulier dans la quatrième phase de la préparation générale, l'on peut envisager un test tous les quinze jours voire toutes les semaines.

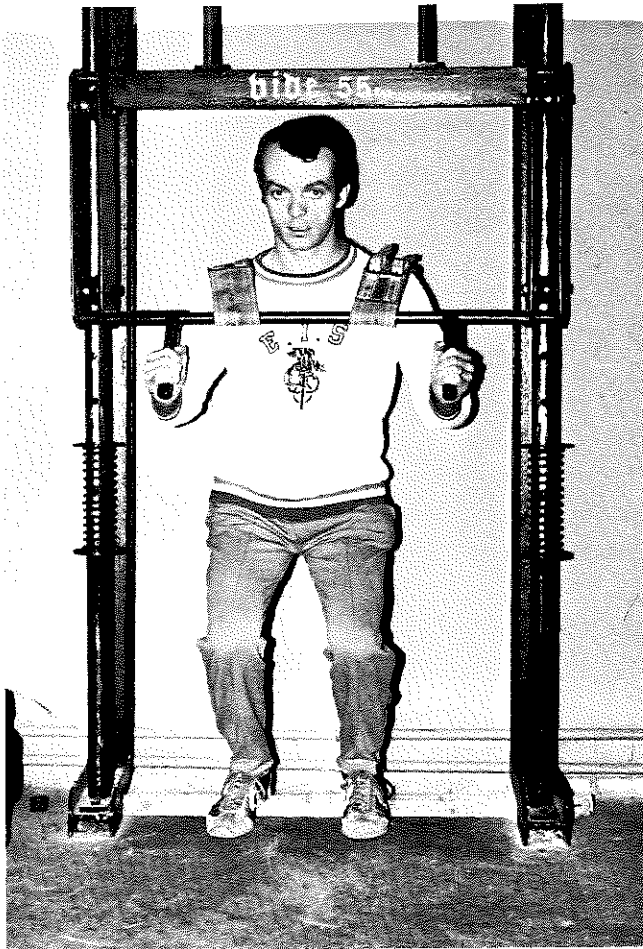
Repos

Il apparaît nécessaire d'accorder un jour de repos complet durant les trois premiers cycles d'entraînement, ce repos

pouvant être supprimé durant le cycle compétitif ou cycle terminal.

Bien sûr, à des jours de repos complet s'ajoute dans la planification annuelle et dans chaque cycle d'entraînement, la semaine de repos relatif où l'entraînement diminue d'intensité, cette règle paraît fondamentale pour permettre aux





athlètes de récupérer complètement, tout en maintenant une activité importante en particulier un travail aérobic qui améliore les capacités de récupération.

3. Perspectives

Cette étude sur les cycles d'entraînement n'a pas la prétention d'être exhaustive, mais c'est un essai de synthèse des différentes planifications utilisées en athlétisme, aviron et natation, incluant tous les procédés d'entraînement utilisés aujourd'hui.

Si la finalité de l'entraînement est pour l'athlète la compétition et la performance, la planification annuelle doit rester souple et susceptible d'être adaptée à la personnalité de l'athlète et aux résultats obtenus dans les tests ou les compétitions jalonnant la préparation. La communication entraîneur-athlète est fondamentale car l'entraînement moderne place souvent l'athlète dans des conditions très proches de



celles de la compétition, d'où la nécessité de renforcer la collaboration qui existe avec le médecin.

Il est vraisemblable que l'avenir est dans une approche affinée de la physiologie de l'effort et les recherches dans le domaine des rythmes biologiques peuvent à terme bouleverser certaines notions d'entraînement. En effet, les connaissances actuelles permettent de dire que l'activité rythmique est une des propriétés fondamentales de la matière vivante et il apparaît que les fonctions physiologiques varient de façon périodique. Certaines observations ont permis de mettre en évidence des rythmes dont les périodes peuvent aller de la seconde à l'année.

On constate que si certains rythmes biologiques sont immuables, d'autres, sous l'influence d'un certain nombre de facteurs, voient leurs manifestations périodiques se modifier. Le sport de haut niveau est un art et comme tel, il poursuivra son évolution, mais l'empirisme de naguère doit faire place à un travail méthodique et scientifique où l'athlète, l'entraîneur et le médecin sont directement impliqués.

SKI for LIGHT SKIER pour VOIR



by Lt Colonel K. AUDUNHUS (Norway)
Member of the ACISM
Chairman of the Skiing P. T. C.

The XXXVth CISM General Assembly in CARACAS in November 1980 passed a resolution, proposed by the Venezuelan delegation, assuring the United Nations of their assistance during the year of the handicapped. This resolution was addressed to the Secretary General of the United Nations.

The Armed Forces of the CISM member countries have participated in this peaceful crusade during the last 12 months in so far as they were able.

Here we have two examples of the above given by Norway and Brazil which we would like to present to our readers.

La XXXV^e Assemblée Générale du CISM, réunie à CARACAS en novembre 1980 avait, sur proposition de la délégation du Venezuela, adressé à Monsieur le Secrétaire Général de l'Organisation des Nations-Unies une motion, par les termes de laquelle les délégations des pays membres assuraient l'ONU de tout leur concours à l'occasion de « l'année des handicapés ».

Les Forces Armées des pays membres du CISM ont, au cours des douze mois, participé, dans la mesure de leurs moyens, à cette croisade pacifique.

Nous avons retenu pour nos lecteurs les exemples donnés par la Norvège et le Brésil.

The most significant stage in the development of skiing for disabled people was initiated by Erling Stordahl, himself blind, when he discovered the possibility of skiing in tracks made by military « weasels ». He got the brilliant idea in 1960 that deep and well-prepared tracks in the snow would also enable the blind to train and compete in nordic disciplines. This idea was realized in 1962 when the first cross country race for the blind was arranged with 34 participants from Norway, Finland and Sweden. It was a great success.

Two years later, the first « Ridderrenn » for the blind was carried out. The number of participants had increased to 75 and in 1981 the participation was approximately 800, including the guides. Erling Stordahl also initiated the building of the Beitostølen Health Sports Center (1970) for blind and other disabled people. His philosophy is that the disabled themselves must contribute to their own rehabilitation by taking part in different well-known sports activities. His motto is : « Build your body — learn to see with your mind ». The philosophy, training methods and technique developed in Norway is a great challenge for other countries in their efforts to enhance the way of life of disabled people through sport.

The « Ridder » Week

More than ten years ago, the scope of the winter sports activities was widened and it was necessary to offer

a week for all the events. This year, as usual, the event took place in the surroundings of Beitostølen Health Sports Center situated in the mountains in the Southern part of Norway, at an altitude of some 1,000 m above sea level. Fifteen nations were represented, amongst which the USA and Japan. The first three days were allocated for training and instruction led by well-trained ski instructors (guides). At the end of the week the following sports activities took place :

Thursday : 10 km cross country for men,
5 km for women.

Friday : 6 km biathlon for blind men and women,
12 km ski touring in the mountains.

Saturday : 22 km cross country « Ridderrennet ».

In 1982, the 19th race will be staged.

The Norwegian Army responsible for all the vital parts of the sports events

Since the very beginning, the Norwegian Army has contributed to arrangements with know-how, men and

material, in close cooperation with the voluntary organisation « Friends of the Ridderrenn Society » and the Health Sports Center. The Norwegian, King Olav V, himself an educated army officer, is patron of the project. To qualify the extent of their support, I will mention that the Norwegian Army has 230 officers and soldiers involved in this project including 80 ski instructors. In addition to the leadership, the Army is responsible for transport, preparation of tracks, radio communications, board and lodging for instructors and soldiers, field bath service, medical service, secretariat covering all disciplines, chiefs of the various disciplines, organisation and education of most of the instructors etc... Erling Stordahl, director of the Health Sports Center, often expresses his gratitude to the Army saying : « The success of the week depends upon the competence of the officers and soldiers and their eagerness to do their very best ». General Ole Jacob BANGSTAD, former Chief of the Army, member of the organisation committee, member of the Executive Committee in CISM, has put it in this way :

« The support rendered to « The Ridder Week » is part of the Army's peacetime obligation to the Norwegian society. The officers and men in question devote

The biathlon event.
Erling Stordahl ready for shooting.

L'épreuve de biathlon.
Erling Stordahl en position de tir.



themselves to the task, inspired and impressed by the skill, endurance and fighting spirit of the disabled ».

FINAL REMARKS

It is worth mentioning that more than 8,000 disabled people from some 20 nations have taken part in the winter sports at Beitostølen without any accidents occurring so far. The reason for this, in the opinion of Erling Stordahl, is a well-planned and organized event, effective security efforts and well-educated instructors. The Army considers the task as a great challenge.

Mention should also be made of the fact that thanks to Norwegian initiative, cooperation between the Army and the Health Sports Center had made it possible to arrange the first « race for light » abroad in 1975 in Colorado USA. In practical terms, this is a concrete example of what friendship and solidarity can achieve across borders.



En 1960 Erling STORDAHL, aveugle lui-même, qui avait découvert qu'il était possible de skier dans des traces faites par des « belettes » militaires (1), eut l'idée lumineuse que des aveugles pouvaient s'entraîner et participer à des compétitions de ski dans des pistes profondes tracées dans la neige et bien préparées.

Ce fut une étape capitale pour le développement de la pratique du ski par les handicapés et, en 1962, eut lieu la première épreuve de cross-country pour aveugles qui réunit 34 participants de Finlande, Norvège et Suède et connut un succès considérable. Deux ans plus tard fut organisée la première « Ridderrenn » (Course des Chevaliers) pour aveugles avec 75 participants, nombre qui de nos jours est d'environ 800, guides compris.

Erling STORDAHL a également construit à BEITOSTÖLEN le « Centre Sport et Santé » pour aveugles et autres handicapés. Sa philosophie : les handicapés doivent participer eux-mêmes à leur propre réhabilitation, en prenant part à des activités sportives connues. Son slogan : « Façonnez votre corps. Apprenez à voir avec votre mémoire. ».

Cette philosophie, cette technique et ces méthodes d'entraînement constituent un stimulant incomparable pour les autres nations en quête d'améliorer, grâce au sport, les conditions d'existence des handicapés.

(1) Surnom donné à des véhicules militaires chenillés utilisés surtout dans la neige.

La « Ridder Week » (Semaine des Chevaliers)

Le développement des activités sportives hivernales a rendu nécessaire la création d'une semaine consacrée à toutes les épreuves. Cette année on disputait la dix-huitième du nom dans la région montagneuse de BEITOSTÖLEN, dans le Sud de la Norvège. Quinze nations étaient représentées, dont les Etats-Unis et le Japon.

Après trois jours consacrés à l'instruction et à l'entraînement dispensés par des moniteurs de ski confirmés, les épreuves se déroulent sur 3 jours :

- 1^{er} jour : cross-country
hommes : 10 kms, femmes : 5 kms.
- 2^{me} jour : biathlon de 6 kms pour aveugles (hommes et femmes); tournée de 12 kms en tout terrain.
- 3^{me} jour : « Ridderrennet » : cross-country de 22 kms.

La participation de l'Armée norvégienne à l'organisation et à la préparation

L'Armée Norvégienne a d'emblée apporté sa contribution en hommes et en matériels en étroite collaboration avec l'organisation volontaire « Les Amis de la Ridderrenn » et le Centre « Sport et Santé ».

Le Roi de Norvège, S. A. R. OLAV V, accorde son patronage à cette organisation, à laquelle participent 230 officiers et soldats, parmi lesquels 80 moniteurs de ski. Responsable de la direction de l'organisation, l'Armée l'est aussi des transports, des liaisons radio et autres, de l'hébergement des moniteurs et des soldats, du service d'hygiène, du service médical, des différentes disciplines. « Ce sont les militaires qui, par leur compétence et leur ardeur à donner le meilleur d'eux-mêmes, assurent le succès de la semaine », dit souvent E. STORDAHL. Et le Major Général O. J. BANGSTAD, ancien Chef de l'Armée et Membre du Comité Exécutif du CISM, s'exprime en ces termes : « Cette aide de l'Armée fait partie de ses obligations de temps de paix envers la société Norvégienne. Le dévouement des officiers et des soldats est inspiré et stimulé par le courage et l'esprit de lutte des handicapés ».

Remarques finales

Plus de 800 handicapés originaires de quelques 20 pays ont participé à ces compétitions sans que survienne le moindre accident grâce, selon E. STORDAHL, à une planification et une préparation rigoureuses, à un réel effort de recherche de la sécurité et à une parfaite préparation des moniteurs. Pour l'Armée cette responsabilité constitue un grand défi.

Cette collaboration entre l'Armée et le Centre « Sport et Santé » a permis de réaliser en 1975 la première « course à la lumière » à l'étranger, à COLORADO aux Etats-Unis. C'est un exemple concret de ce que l'amitié et la solidarité peuvent réaliser au-delà des frontières.



Delegations on parade.



Basketball : Brazil winner.

Women's 100 m : awards ceremony.



THE BRAZILIAN DELEGATION AND THE INTERNATIONAL YEAR FOR THE DISABLED

The Brazilian delegation staged a Basketball and a Track & Field Championship during the week 1st to 6th September, 1981, in the city of RIO DE JANEIRO as part of the National Armed Forces sports programme. Simultaneously, the South American Tournaments on Wheelchairs took place, organised in collaboration with the National Sports Association for the Disabled.

Together with the Navy, the Army and the Air Force Teams, the Brazilian delegation had the honour to receive with the Brazilian Disabled Team, Missions from Chile and Uruguay. It was a remarkable and worthwhile week !

The Track & Field Tournament for the disabled included the following events, for men and women :

- 100, 400, 800 and 1.500 meters, slalom, shot put, discus,
- 4 × 100 meters relay.

LA DELEGATION DU BRÉSIL ET L'ANNEE INTERNATIONALE DES HANDICAPES

Du 1 au 6 septembre 1981, la délégation du Brésil a organisé à RIO DE JANEIRO, dans le cadre du calendrier national des Forces Armées un championnat de basketball et d'athlétisme. Simultanément elle a organisé en coopération avec l'Association Sportive Nationale des Handicapés, les championnats sud-américains de chaise roulante.

En même temps que les équipes de l'Armée de la Marine et de la Force Aérienne, la délégation brésilienne a eu l'honneur de recevoir les équipes des handicapés du Brésil, du Chili et de l'Uruguay.

Ce fut une semaine remarquable et réconfortante.

Le championnat d'athlétisme pour des handicapés comportait les épreuves suivantes :

- 100, 400, 800 et 1.500 mètres, slalom, lancement du poids et lancement du disque,
- 4 × 100 mètres relais.

COUP D'ŒIL SUR LES CHAMPIONNATS DE 1981.



1981 CHAMPIONSHIPS AT A GLANCE.

L'année 1981 a été pour les championnats du CISM une très bonne année, porteuse d'espoir et de promesses.

Elle a confirmé de façon très nette que de nombreux pays, parmi ceux ayant le plus récemment adhéré au CISM, avaient fait des choix définitifs en retenant dans leurs programmes sportifs militaires des disciplines très diverses, certaines très techniques comme le parachutisme et les pentathlons. Ces décisions se sont traduites par des participations nouvelles, parfois inattendues, à plusieurs championnats autres que ceux des sports d'équipe. Cette tendance nouvelle a eu comme conséquence de nous donner plusieurs championnats réunissant plus de 15 équipes.

Les faits saillants, les voici :

- Le Moyen-Orient en flèche : football à DOHA (Qatar), parachutisme à DUBAI (Emirats Arabes), basketball à ER RIYADH (Arabie Saoudite).
- Les Etats-Unis préparent les Jeux Olympiques de 1984 et les deux championnats qu'ils ont organisés en 1981, boxe et judo, ont pris une ampleur exceptionnelle.
- L'escrime a de nouveau acquis « droit de cité » et le championnat organisé par la France a permis aux escrimeuses de se joindre à leurs camarades hommes.
- Les pentathlons, malgré les difficultés de tous ordres inhérents à la sélection et à la préparation des pentathlètes, s'ouvrent enfin à de nouveaux pays.

Ces faits, les plus significatifs à nos yeux, sont mis en exergue dans les pages suivantes. Que les organisateurs des autres manifestations passées sous silence ne nous en tiennent pas rigueur.

1981 was a good year for CISM championships, full of hope and promise for the future.

It became clear during the year that a large number of countries, comprising amongst others some of the new members, were introducing a wider range of sports into their military sports programme including technical disciplines such as parachuting and the pentathlons. This policy led to a higher, sometimes unexpected, participation level in several championships in the individual, non-team, events. As a direct result of this new trend, several championships registered more than 15 participating nations.

Salient features of the 1981 fixture list include :

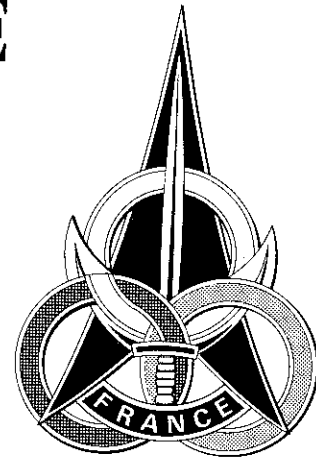
- The Middle East in full swing : soccer in DOHA (Qatar), parachuting in DUBAI (United Arab Emirates), basketball in ER RIYADH (Saudi Arabia).
- The United States is preparing the 1984 Olympic Games; and the two championships it staged in 1981 — boxing and judo — were exceptionally large-scale events.
- Fencing « regained its colours » at the championship hosted by France where events were staged for female fencers also.
- The pentathlons, despite the different problems the selection and training of pentathletes cause, are at last within reach of new countries.

It is only possible for us here to highlight a certain number of significant events and we therefore ask organisers of CISM championships not covered in this issue to understand our limitations.

XXXIII^e CHAMPIONNAT D'ESCRIME

RENNES (France)

4-11 avril 1981



PAYS PARTICIPANTS : Algérie, R. F. Allemagne, Belgique, Danemark, Finlande, Italie, Liban, Luxembourg, Pays-Bas, Suède, Suisse, Tunisie et France.

OBSERVATEURS : Jordanie, Koweït et Vénézuéla.

Ce championnat a remporté un succès considérable, souligné par les propos de M. Guido MALACARNE, Secrétaire-Trésorier de la Fédération Internationale d'Escrime, qui a déclaré combien il avait été impressionné tant par le niveau de l'escrime pratiquée que par la qualité de l'organisation.

Pour la première fois des équipes militaires féminines participaient à un championnat d'escrime du CISM : la Tunisie, la Belgique et la France présentaient une équipe au fleuret féminin. Au cours des assauts très disputés, les tireuses ont fait preuve de beaucoup d'agressivité, de technique sans pour autant perdre de leur charme.

L'élaboration des résultats a été largement facilitée et accélérée grâce à l'utilisation de l'informatique; les matériels et techniciens mis en place par l'armée française ont permis de suivre l'évolution des classements au fur et à mesure des différentes rencontres.

Les organisateurs se sont adjoints le concours d'une maison spécialisée pour la mise en place et le contrôle de l'appareillage électrique, qui assurait également le contrôle, la réparation et la mise au point des armes.

Un contrôle anti-doping a été fait par le Médecin Général M. VRILLAC, Coordonnateur de l'Académie. Les prélèvements se sont tous révélés négatifs.

Enfin l'Académie, profitant de la présence de nombreux techniciens a organisé une journée d'études centrée sur les thèmes suivants :

- information sur le dopage (produits interdits, dissuasions),
- déshydratation de l'escrimeur en cours de compétition - prévention,
- normes nouvelles : coefficient thermique des tenues de sport, d'escrime en particulier.

L'intérêt des participants (soixante personnes) a été vif.

Nous avons dit tout le bien qu'il fallait penser des escrimeuses. Côté hommes la présence de nombreux tireurs comptant parmi les meilleurs du monde — les Italiens MONTANO et DAL ZOTTO, l'équipe Suisse d'épée avec GIGER, le Français PICOT et le Suédois BARESTAD — a fait de ce championnat une manifestation d'un excellent niveau international.



Le Général J. BRESSON, Chef de la délégation française au CISM et Membre du Comité Exécutif, félicite les jeunes Tunisiennes après leur brillante victoire.

General J. BRESSON, Chief of the French delegation to CISM and Executive Committee Member, congratulating the young Tunisian sportswomen for their brilliant victory.

RESULTATS — RESULTS

FLEURET — FOIL ➔

- | | |
|---|--------------|
| 1. C. MONTANO (Italie) | 22 victoires |
| 2. F. DAL ZOTTO (Italie)
après barrage | 22 victoires |
| 3. LEMENAGE (France) | 20 victoires |

- | | |
|--------------|-----------|
| 1. Italie | 14 points |
| 2. France | 12 points |
| 3. Allemagne | 10 points |

EPEE — SWORD ➔

- | | |
|------------------------|--------------|
| 1. D. GIGER (Suisse) | 34 victoires |
| 2. P. PICOT (France) | 30 victoires |
| 3. P. BARESTAD (Suède) | 29 victoires |

- | | |
|-----------|-----------|
| 1. Suisse | 22 points |
| 2. Suède | 20 points |
| 3. France | 16 points |

SABRE ⚡

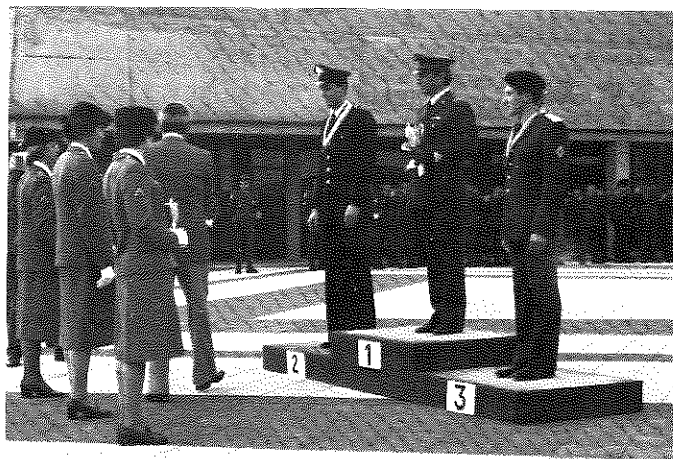
- | | |
|----------------------------------|--------------|
| 1. F. DALLA BARBA (Italie) | 21 victoires |
| 2. U. LESSMEISTER
(Allemagne) | 19 victoires |
| 3. F. PELLEGRINI (Italie) | 17 victoires |

- | | |
|--------------|-----------|
| 1. Allemagne | 12 points |
| 2. Italie | 10 points |
| 3. France | 8 points |

FLEURET (DAMES) — FOIL (WOMEN)

- | | |
|-------------------------|-------------|
| 1. H. ZAOUALI (Tunisie) | 7 victoires |
| 2. DEKESEL (Belgique) | 6 victoires |
| 3. POTIAUX (Belgique) | 6 victoires |

- | |
|-------------|
| 1. Tunisie |
| 2. Belgique |
| 3. France |



TROIS PENTATHLONS EN PROGRES THREE PENTATHLONS IN PROGRESS



XXX^{me} CHAMPIONNAT DE PENTATHLON MILITAIRE DU CISM

Bremgarten (Suisse)

5 - 13 septembre 1981

PAYS PARTICIPANTS :

Algérie, Allemagne, Argentine, Autriche, Belgique, Brésil, Chine, Danemark, Norvège, Pays-Bas, Suède, Syrie et Suisse.

L'adjudant-chef allemand H. NIENABER était invaincu depuis 1976. Détenneur du plus grand nombre de victoires — six en 7 ans — il avait porté l'an dernier le record du CISM à l'impressionnant total de 5.681,1 points, y ajoutant celui du parcours d'obstacles en 2'13"7. Son brillant second était le Suisse E. ENGELI, une fois vainqueur en 1975, mais cumulant derrière NIENABER les places de second. Leur coude à coude dure depuis 1976. Cette année il a tourné pour la première fois au profit d'ENGELI, qui avec 5.587,2 points réalise le troisième meilleur total absolu.

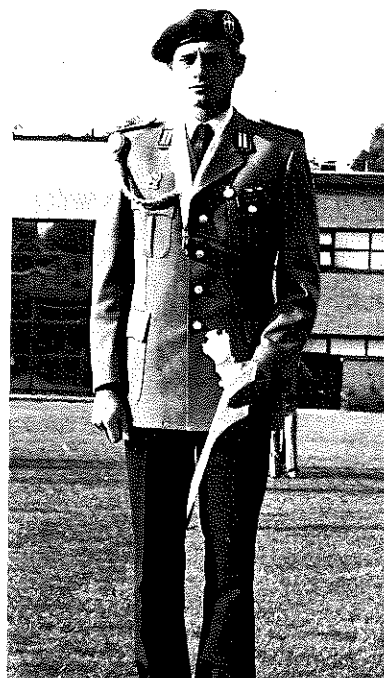
Il est juste d'associer à ces deux super-champions l'Adjudant Suédois M. HAEGER, qui pour la quatrième fois se classe troisième.

La victoire Suisse se transforme en triomphe, l'équipe Suisse étant pour la première fois victorieuse de l'Allemagne.

On doit noter que la France, l'un des piliers de cette discipline, était absente pour la première fois depuis la création par le Colonel H. DEBRUS de cette compétition. Nous espérons sincèrement que le retrait de cette équipe, qui s'est couverte de gloire, ne sera que momentané. En attendant nous saluons avec joie la première participation de la Chine qui pour un coup d'essai réussit 20.449 points.

RESULTATS

1. Caporal E. ENGELI (Suisse)	5.587 points
2. Adjt Chef H. NIENABER (R.F. Allemagne)	5.554 points
3. Adjt M. HAEGER (Suède)	5.420 points
1. Suisse (Engeli, Tall, Rosa, Thurnheer)	21.540 points
2. Suède (Haeger, Ekloef, Jansson, Lundstroem)	20.994 points
3. R.F. Allemagne (Nienaber, Hutter, Kibart, Clemens)	20.932 points



L'Adjudant-Chef H. NIENABER (RF Allemagne), champion du CISM de pentathlon militaire en 1974, 1976, 1977, 1978, 1979 et 1980. Recordman du CISM.



Le Caporal E. ENGELI (Suisse), champion du CISM de pentathlon militaire en 1975 et 1981.

XXVIIth P. A. I. M. CISM CHAMPIONSHIP

Orland (Norway)

9th - 16th June, 1981



PARTICIPATING COUNTRIES :

Saudi Arabia, Argentina, Brazil, Denmark, Spain, Finland, Sweden, Uruguay and Norway.

OBSERVER :

Algeria.

Captain L. PETTERSON (Sweden),
CISM champion of the PAIM
in 1976, 1977 and 1981.



The Norwegian delegation which organised a fine championship, had the great satisfaction of being the first to register the new participants in this championship, namely Saudi Arabia, Argentina and Uruguay.

The Swedes once again came out on top, again undefeated. Captain L. PETTERSON, winner of the PAIM for the 3rd time, was placed in the first 3 in 5 of the 6 events.

Despite the appearance of new countries, the PAIM remains the domain of European countries. It is high time we seriously thought about enlarging the participation in this fine competition. One way of doing this would be to organise short information clinics for Air Forces in specific regions, notably in Africa and Asia.

RESULTS

- | | |
|---|---------------|
| 1. Captain L. PETTERSON (Sweden) | 5.055 points |
| 2. Captain G. LARSSON (Sweden) | 4.790 points |
| 3. Lt H. HAAVOLD (Norway) | 4.744 points |
| | |
| 1. Sweden (Pettersson, Larsson, Karlsson, Kersmark) | 14.576 points |
| 2. Norway (Haaavold, Gustavsen, Pettersson, Jancis) | 14.074 points |
| 3. Spain (Plaza, Luengo, Mora, Abad) | 13.353 points |



XVth CISM MODERN PENTATHLON CHAMPIONSHIP

Warendorf — F. R. Germany

27th September - 10th October, 1981

PARTICIPATING COUNTRIES :

Austria, Bahrain, Brazil, Egypt, United States, Finland, France, Mexico, Netherlands, Sweden, Switzerland and F. R. Germany.

OBSERVERS :

Algeria, Iraq and Tunisia.

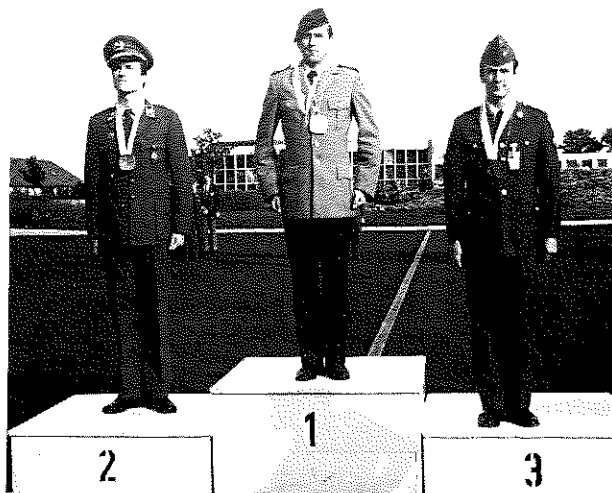
This is the fourth Modern Pentathlon Championship staged by the German Federal Republic since 1966.

The results can be considered to be as good as those obtained at the preceding championship in 1980.

Corporal ZIMMERMANN (F. R. Germany) won first place in the individual classification with the excellent score of 5,495 points.

In the team event, Germany renewed its performances of 1977, 1978 and 1980, with a total score of 15,877 points, in front of Finland and the United States.

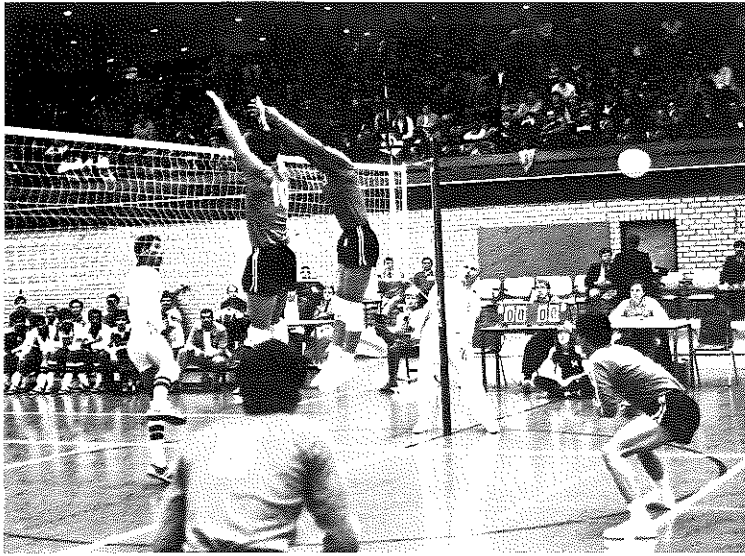
The attendance of Egyptian and Mexican teams and of Algeria, Iraq and Tunisia as observer nations, can be interpreted as good signs for the future.



Obergefreiter M. ZIMMERMANN (FR Germany),
1981 CISM champion of modern pentathlon.
Sergeant J. PELLI (Finland) 2nd and Specialist DIGGS (U.S.A.) 3rd.

RESULTS

- | | |
|---|---------------|
| 1. Corporal Chief M. ZIMMERMANN (F.R. Ger-
many) | 5.495 points |
| 2. Sergeant J. PELLI (Finland) | 5.423 points |
| 3. Specialist DIGGS (U.S.A.) | 5.404 points |
| | |
| 1. F.R. Germany (Zimmermann, Müller, Teske) | 15.877 points |
| 2. Finland (Pelli, Hulkkonen, Korpela) | 15.655 points |
| 3. U.S.A. (Diggs, Eckersdorff, Moreau) | 15.519 points |



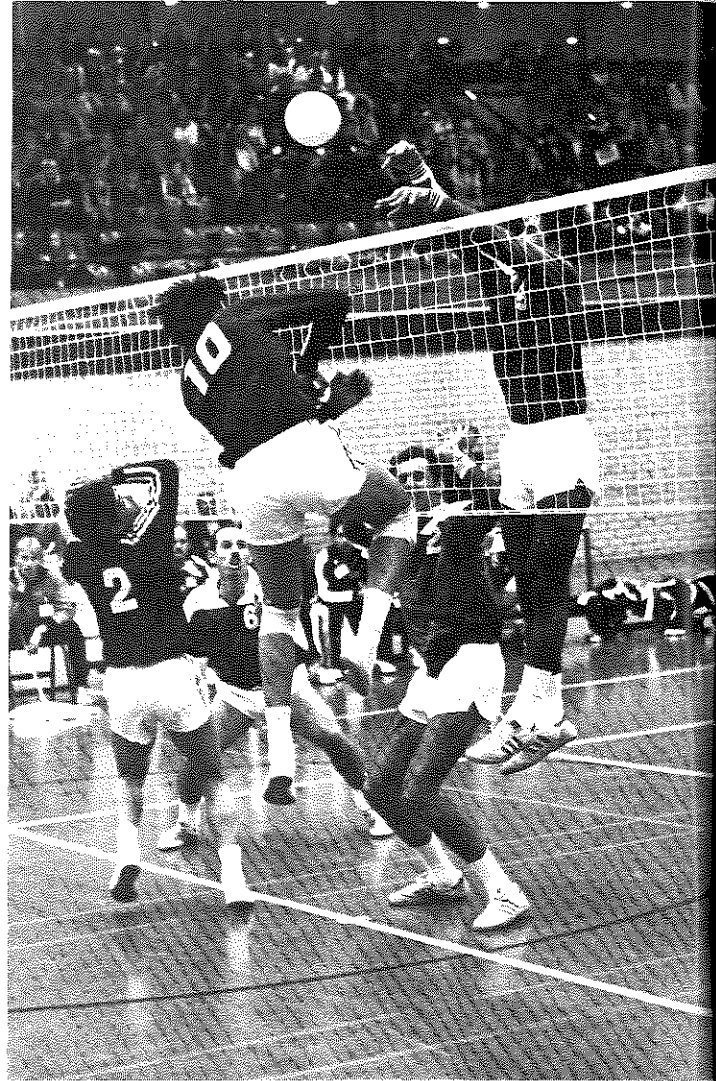
China (on the right) versus Kuwait.



Netherlands (on the left) versus Italy.



Netherlands (on the left) versus France.



China (on the left) versus USA. Always the terrific Chinese number 10.

Volleyball in the Netherlands

XIth CISM CHAMPIONSHIP

Harderwijk

15th - 26th October, 1981



The Dutch delegation repeated their 1975 performance by staging their second volleyball championship; Major General L.P. VAN OPPEN, Chief of delegation has every reason to be satisfied and proud of Lt Colonel H.J.G. ELBERTSE'S masterful organisation of this event.

Indeed, everything proceeded smoothly — in the best of Dutch tradition — with excellent conditions of stay being provided for the members of the missions and near-to-perfect technical conditions: remarkable sports facilities, training arrangements, a well-balanced match schedule, highly qualified referees, in short the ingredients for an ideal championship.

China sent an impressively strong team of highly skilful players. The Chinese team won 1st place — not without meeting fierce resistance from the Dutch team who were second, Brazil third and Belgium fourth. Notwithstanding the high standard of the teams mentioned above and of the others, the Chinese managed to drop only two sets to their opponents in the seven matches played — which is a feat in itself.

PARTICIPATING COUNTRIES :

F. R. Germany, Belgium, Brazil, R. P. China, Denmark, United States, France, Italy, Kuwait, Libya, Nigeria and Netherlands.

OBSERVER :

Panama.

RESULTS

Semi-finals

China beat Brazil by 3 sets to 1 (15.5, 12.15, 15.8, 15.9)

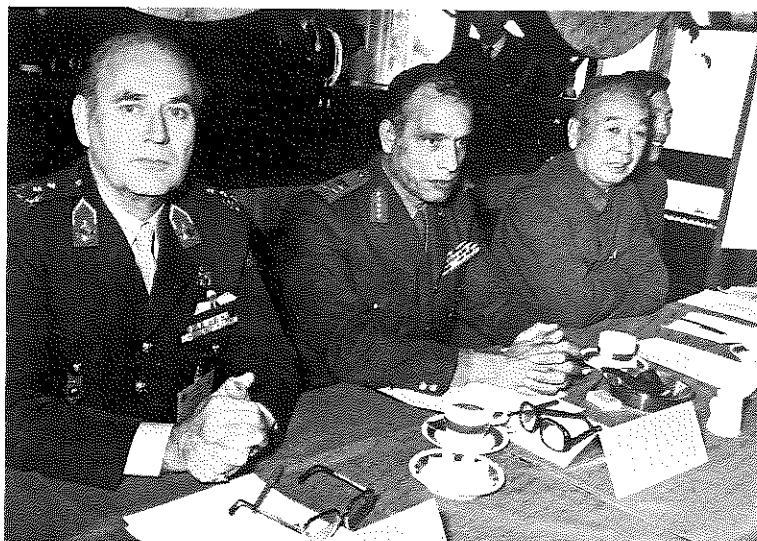
Netherlands beat Belgium by 3 sets to 1 (15.11, 14.16, 1.15, 11.15)

Final

China beat the Netherlands by 3 sets to 0 (15.8, 15.8, 15.0)

Final classification

- | | |
|----------------|------------------|
| 1. China | 7. United States |
| 2. Netherlands | 8. Kuwait |
| 3. Brazil | 9. Germany |
| 4. Belgium | 10. Denmark |
| 5. France | 11. Nigeria |
| 6. Italy | 12. Libya |



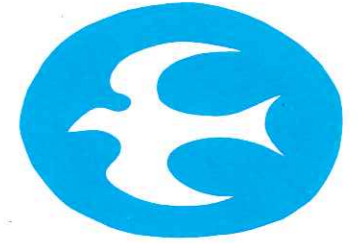
From left to right :
Major General L.P. VAN OPPEN (Netherlands),
Chief of the Dutch delegation to CISM;
Major General ALI HAMED MOUSSA (Egypt),
CISM Official Representative;
Mr. LU TING (China), President of the Volleyball PTC.



XXIV SEMANA DEL MAR

MAR DEL PLATA (ARGENTINA)

21 - 28 NOVIEMBRE 1981



La Marine Nationale Argentine, en l'occurrence la Base Navale de Sous-Marins de Mar del Plata, a réalisé une organisation de tout premier ordre, grâce à la mise en place de moyens importants et à une parfaite préparation matérielle et technique.

Les épreuves se sont déroulées dans des conditions idéales et ont permis aux équipiers des Etats-Unis de reconquérir le titre qu'ils avaient dû abandonner à la Suède l'an dernier. Mais, devant leurs supporters les Argentins sont venus se mêler à la lutte en venant prendre une brillante deuxième place à 92 points seulement des Etats-Unis. Leur joie était d'autant plus grande que la victoire individuelle revenait à l'un des leurs, le 1^{er} Caporal S. BENEGAS, déjà quatrième l'an dernier, et qui a progressé à pas de géants. Il bat d'ailleurs le record du CISM du parcours d'obstacles qu'il détenait depuis l'an dernier. En l'absence de KRON, vainqueur en 1978 et en 1980, la Suède place NYLANDER à la deuxième place, la troisième revenant à un débutant américain LISOR.

Les Etats-Unis, pour faire bonne mesure ont également remporté l'épreuve de voile.

At the Naval Submarine Base at MAR DEL PLATA, the Argentinian National Navy succeeded in staging a first-class event, thanks to the high quality of its material and technical preparations and facilities.

The events took place under ideal conditions and saw the United States team winning back the title they had last year conceded to Sweden. Nevertheless, in the presence of their numerous supporters, the Argentinians fought hard and achieved a brilliant second place, only 92 points behind the United States. Their joy was even greater when 1st Corporal S. BENEGAS brought home a first place in the individual event. Corporal S. BENEGAS had come in fourth last year and since then has made tremendous progress breaking the CISM record for the obstacle race which he already held from last year's performance.

In the absence of KRON, the 1978 and 1980 winner, Sweden won a second place with NYLANDER, and the third place was taken by a newcomer, the American competitor LISOR.

The United States also succeeded in winning the sailing event.

PAYS PARTICIPANTS :

R. F. Allemagne, Brésil, Etats-Unis, Italie, Suède, Uruguay et Argentine.

OBSERVATEUR :

Koweit.

RESULTATS

PENTATHLON NAVAL

Classement général individuel

1. S. BENEGAS (Argentine) 5.647 points
2. B. NYLANDER (Suède) 5.595 points
3. C. LISOR (Etats-Unis) 5.510 points
4. T. HARPER (Etats-Unis) 5.493 points
5. J. PRAZERES (Brésil) 5.455 points

Classement général par équipe

1. ETATS-UNIS (Lisor, Harper, Sime) 16.412 points
2. ARGENTINE (Benegas, Ventura, Barcos) 16.320 points
3. SUEDE (Nylander, Justh, Brodd) 16.244 points

Vainqueurs des 5 épreuves

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| Obstacles | : S. BENEGAS (Argentine) |
| Sauvetage | : R. HAND (Etats-Unis) |
| Technique navale | : VENTURA (Argentine) |
| Natation utilitaire | : R. HAND (Etats-Unis) |
| Cross country amphibie | : S. BENEGAS (Argentine) |



Le représentant officiel du CISM remet la médaille d'or au champion 1981 du CISM de pentathlon naval : le premier Caporal Silvio BENEGAS (Argentine).



L'équipe des Etats-Unis, champion 1981 du CISM de pentathlon naval reçoit les médailles d'or des mains du représentant officiel du CISM.



Les Autorités pendant la cérémonie d'ouverture. Les trois premiers en partant de la droite : Contre-Amiral A.C. LEDESMA (Argentine), Vice-Président du CISM. Capitaine de Vaisseau M. DI GIOVANNI (Italie), Représentant officiel du CISM. Brigadier Général B.H. ANDRADA, Chef de la délégation argentine au CISM.

L'équipe d'Argentine pendant la cérémonie d'ouverture.



VOILE

1. Etats-Unis
2. Italie
3. Suède



BOXING and JUDO

the U.S.A. prepares "LOS ANGELES."



XXXIInd CISM BOXING CHAMPIONSHIP

Camp Lejeune — North Carolina

24th June - 5th July, 1981

PARTICIPATING COUNTRIES :

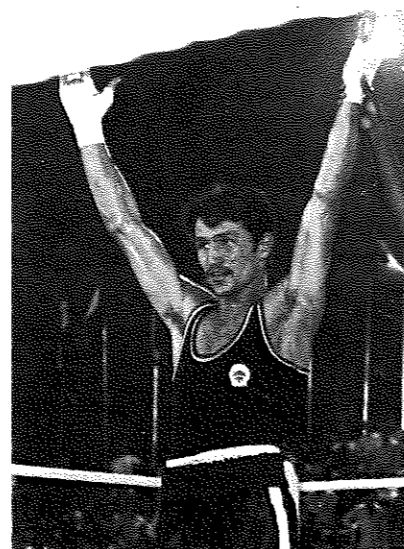
Algeria, Germany F. R., Korea, Ivory Coast, Dominican Republic, Egypt, Ghana, Guinea P. R., Greece, Italy, Nigeria, Pakistan, Panama, Sudan, Thailand, Venezuela and the United States of America.

The Boxing Championship is traditionally an immensely popular sport with CISM member countries. The entry of 17 teams (corresponding to 140 boxers) is one of the highest participation figures in the history of this event, which we recall has been organised regularly every year since its creation in 1947, with the exception of 1951 and 1958, but that's far behind us now...

The 17 countries participating can be broken down by continent as follows : America 4, Asia 3, Africa 7, Europe 3.

This produced a sometimes explosive mixture which always retained an excellent spirit of sportsmanship. Newcomers enhanced the event from Pakistan, the Dominican Republic, Panama and Guinea P.R.

Fights were on the whole of a very high technical standard. As can be expected, the United States boxers dominated the scene on their home ground. They in fact qualified in 10 of the Finals, winning 6 events which is highly significant. It was regretted that the Iraqi boxers were not present to defend the high reputation they had gained the previous year. Their confrontation with the American team would undoubtedly have added to the competition's interest and provided extra suspense. Another salient feature was the strong bid from the Dominican Republic whose two gold medals and two bronze medals earned themselves good credit with the big boxing nations. On a lower scale, praise is made for the perseverance of Algeria, which is always well placed, and to Korea.



Two of the four Iraqi boxers 1980 CISM champions in BAGHDAD : Farouk CHAN-CHOUN, mi-welter, Salah JASSIM, light middle.

Deux des quatre boxeurs irakiens, champions du CISM en 1980 à BAGHDAD.

XIth CISM JUDO CHAMPIONSHIP

Colorado — Air Force Academy

7th - 18th June, 1981

PARTICIPATING COUNTRIES :

Algeria, Germany, Saudi Arabia, Austria, Brazil, Chile, Korea, Ivory Coast, Dominican Republic, Egypt, France, Guinea, Italy, Kuwait, Nigeria, Panama, Netherlands, Qatar, U. S. A.

We must mention the most outstanding aspect of this event, namely the fact that 19 countries took part, a record number, and also the extremely high level of competition.

We must also emphasize how pleased we are to see how these CISM championships open up new opportunities to young sporting nations. This time we welcome Chile, the Dominican Republic, Guinea and Panama to this championship.

The organisation Committee under the direction of our friend, Colonel J.E. MOLER, Chief of the U.S. delegation, was well managed at the U.S. Air Force Academy. The standard of competition was very high. Most of the bouts were fiercely fought but were dominated by those countries with the best judo traditions.

Finally we must say something about the warm and generous gesture made by the United States delegation, inviting those teams participating which so desired, to subsequently take part in a training camp. Nine nations participated in the first ever CISM judo training camp following the Games at the United States Olympic Training Center at nearby Colorado Springs. The participating nations shared ideas with each other on training methods and techniques and were able to work out with each other in a relaxed atmosphere.

RESULTS OF THE FINALS

CATEGORIES	FIRST	SECOND
Teams	France	Korea
Open	KOSTENBERGER (Austria)	BECCACECE (Italy)
+ 95 kgs	WILHELM (Netherlands)	BECCACECE (Italy)
86-95 kgs	WHITE (U. S. A.)	KOSTENBERGER (Austria)
78-86 kgs	SEISENBACHER (Austria)	ARGENTIN (Italy)
71-78 kgs	LIBERT (France)	KIM (Korea)
65-71 kgs	DYOT (France)	ESSINK (Netherlands)
60-65 kgs	VEDA (Austria)	LEE (Korea)
- 60 kgs	MARIANI (Italy)	RENNELLA (Italy)

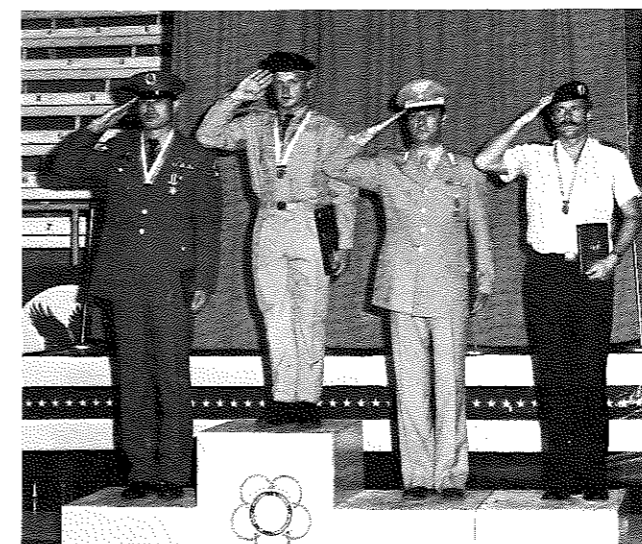
— Twelve military athletes also fought in the world championship at Maasricht (Netherlands), September 1981, including four CISM champions :

Willi WILHELM (Netherlands), heavy;
Robert KOSTENBERGER (Austria), half heavy;
Peter SEISENBACHER (Austria), middle light;
Serge DYOT (France), light.

The worldchampion in light weight, J.R. PARK (Korea), only has reached the third place in the CISM championship.

THE 1981 CISM CHAMPIONS

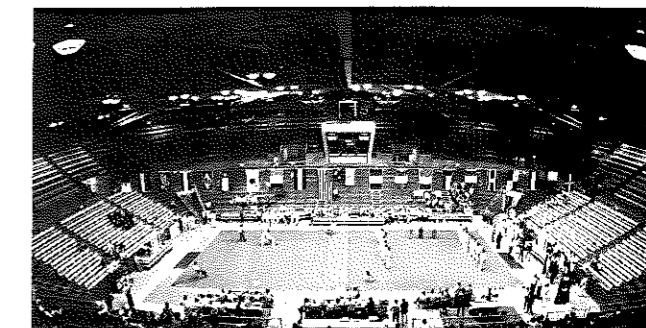
Light fly	KYUNG CHO (Korea)	Welters	L. BATISTA (Dominican Republic)
Mini-mouches	BOUALEM OUADAH (Algeria)	Light middle	J. AMPARO (Dominican Republic)
Fly	PAYAO POOLTARAT (Thailand)	Super-welters	J. Mac DONALD (U. S. A.)
Mouches	L. HOWIE (U. S. A.)	Middle	C. JACKSON (U. S. A.)
Bantam	J. MANLEY (U. S. A.)	Moyens	W. CLARK (U. S. A.)
Coqs	J. MITCHELL (U. S. A.)	Light heavy	
Feather		Mi-lourds	
Plumes		Heavy	
Light		Lourds	
Légers			
Mi-welter			
Super-légers			



Presentation of the awards to the winners in the inter-team competition : 1 France, 2 Korea, 3 Italy and FR Germany.

Remise des récompenses aux lauréats de la compétition inter-équipes.

A view of the magnificent hall of the Air Force Academy.
Une vue de la magnifique salle de l'Air Force Academy.



ALOHA!

XXXVIth GENERAL ASSEMBLY

Honolulu — Hawaii

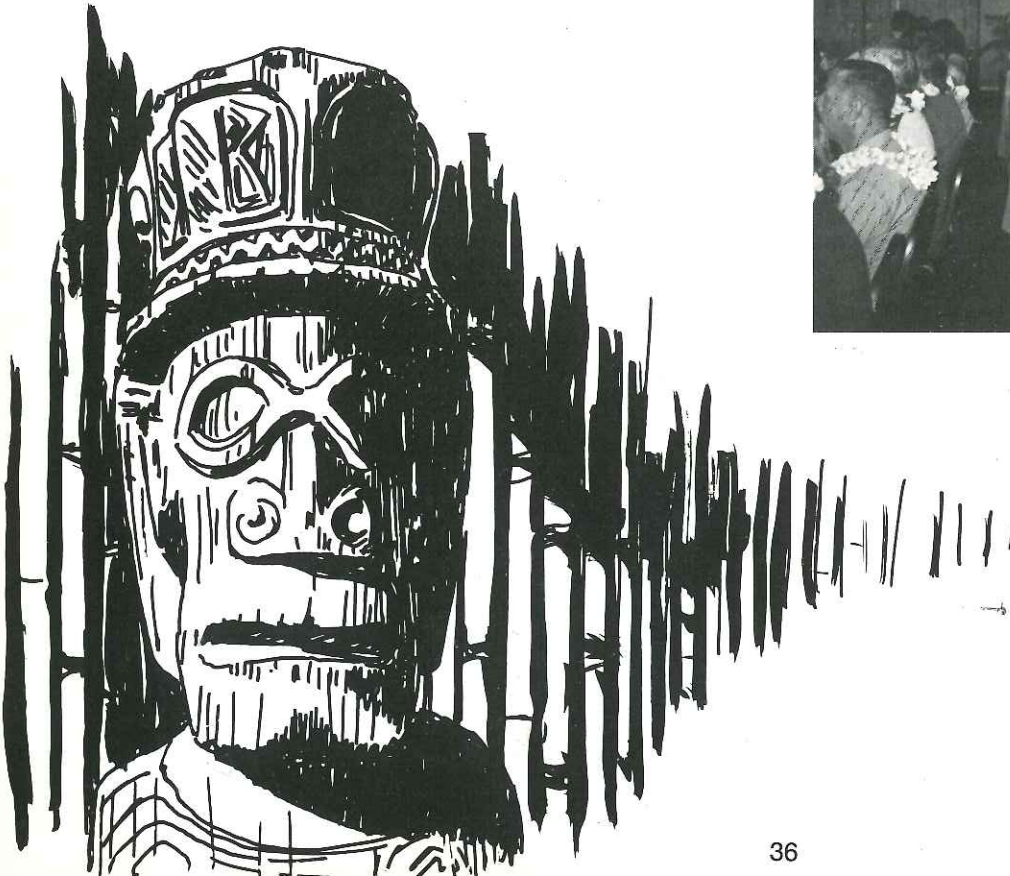
November 1981



— Deux vues de la cérémonie d'ouverture
— Two views of the opening ceremony

En haut : le Comité Exécutif.
Above : the Executive Committee.

En bas : les délégations.
Below : the delegations.



ALOHA!



ALOHA ! This charming friendly word which in Hawaiian means « hello », « goodbye », « see you soon », « I love you » was for most of us the symbol of a tourist paradise, often portrayed in Hollywood superproductions or in popular songs.

But for all of us participants in the XXXVIth General Assembly this word will from now on doubtlessly trigger off a memory of the exceptional hospitality of our American friends and conjure up the magic spell put upon us all by this very special place and its charming people.

Proud of the extent and quality of the events they have organised up to the present (remember — that since having the General Assembly in San Francisco in 1976 — the United States have organised one Executive Committee session, and no less than eight CISM championships) the United States delegation excelled themselves this time in hosting its second General Assembly in six years and in choosing an equally outstanding team of people, a group which reflected admirably the role the United States plays in CISM.

Let us speak about the superb organisation. The basis of this success was an uncanny ability of knowing how to create a friendly and relaxed atmosphere, that famous American informality which does not exclude serious matters but in fact encourages reflection and ideas, never forgetting that one is at the same time relaxing.

To everyone, cordially, MAHALO and... ALOHA !

ALOHA ! Ce mot charmant et amical qui, en hawaïen, signifie aussi bien « bonjour », « au revoir », « à bientôt » que « je vous aime », était jusqu'ici pour la plupart d'entre nous la marque d'un paradis pour touristes, entrevu dans les superproductions hollywoodiennes ou les chansons à la mode, un peu « rétro » doit-on dire pour employer un terme qui fait fureur de nos jours.

Cette exclamation joyeuse sera désormais, sans nul doute, pour tous ceux qui ont participé à la XXXVI^e Assemblée Générale, le déclic qui leur remettra en mémoire à la fois l'hospitalité exceptionnelle de nos amis Américains et le réel envoûtement qu'ont exercé sur eux cette terre privilégiée et ses charmants habitants.

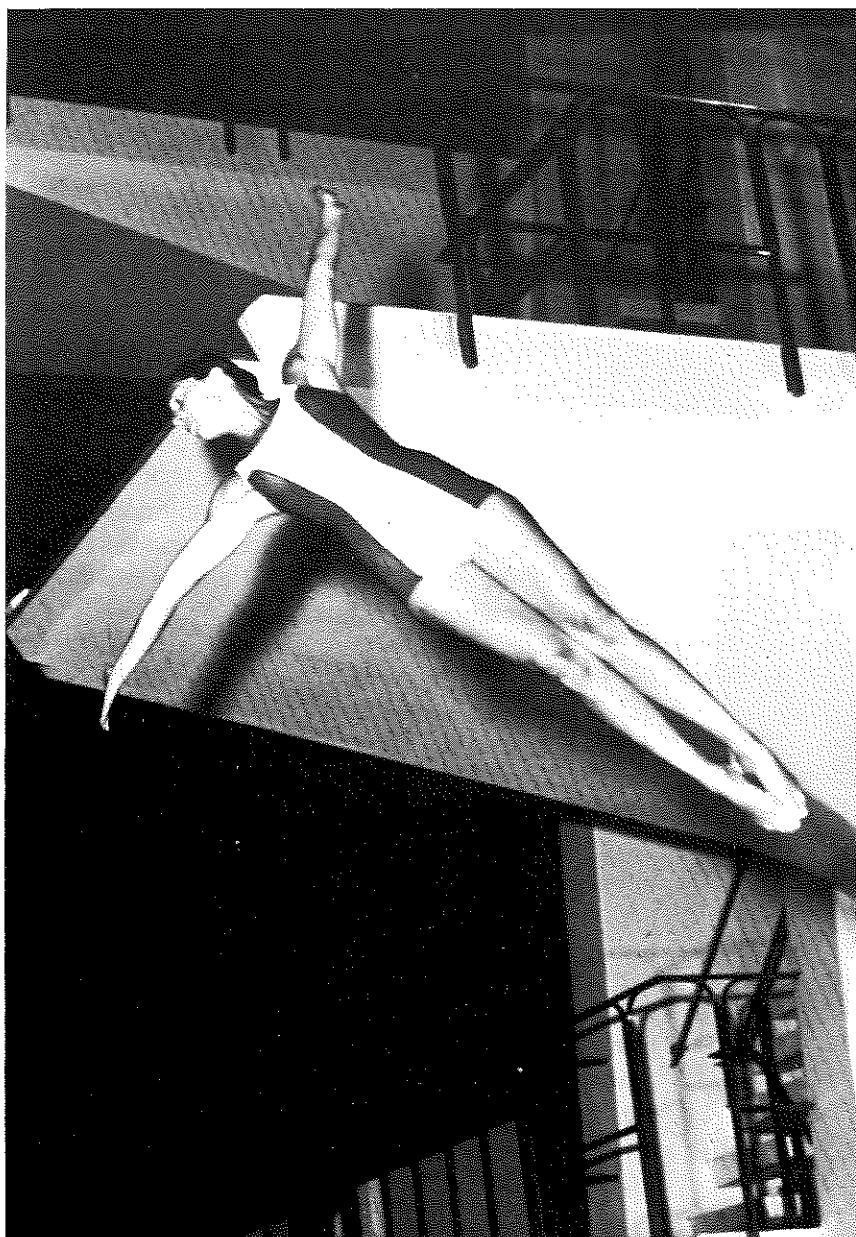
Fière du nombre et de la qualité des manifestations qu'elle a organisées jusqu'ici — rappelons simplement que depuis l'Assemblée Générale de San Francisco en 1976, elle a organisé une session du Comité Exécutif et pas moins de huit championnats du CISM — la délégation des Etats-Unis avait su choisir pour sa deuxième Assemblée Générale en six ans un cadre et un personnel dignes du rôle que ce grand pays joue dans le CISM.

L'organisation fut au-dessus de tout éloge, et le principal mérite de tous les personnels qui en étaient responsables a été, à nos yeux, de savoir placer les délégués dans une atmosphère détendue et amicale, cette fameuse décontraction américaine, qui n'exclut pas les affaires sérieuses mais au contraire favorise la réflexion et la concertation, tout en laissant sa place à la détente.

A tous, cordialement, MAHALO et... ALOHA !

CISM SPORTS FOR WOMEN NOW A REALITY

by Major Micki KING HOGUE (U. S. A.),
Chairwoman of the P. T. C.
for Feminine Sports.



Major MICKI KING HOGUE, Chairwoman of the P.T.C. for Feminine Sports, was the first woman to ever compete in a CISM championship. In 1969 she represented the U.S.A. in the aquatics championships (swimming, diving, water polo) in Pescara, Italy and 1970 in Seville, Spain.

Competing as Lieutenant MICKI KING, she adjusted her diving repertoire to qualify under the rules for men. She finished 3rd in the 10 meter platform event both years. Major HOGUE, went on to win the gold medal in the 1972 Olympic games, in Munich, Germany. In 1973, she became the first woman ever assigned to the athletic department of the then all male U.S. Air Force Academy. (In 1976 the U.S. Military Academies — Army, Air Force and Navy — admitted women for the first time). She was also a very successful diving coach and influential member of the U.S. Olympic Committee.

Le Major MICKI KING HOGUE, Présidente du Comité Technique Permanent des Sports Féminins, a été la première femme à prendre part à des compétitions du CISM. Elle a représenté les Etats-Unis aux championnats du CISM de natation en 1969 à Pescara (Italie) et en 1970 à Séville (Espagne).

Elle était à l'époque le Lieutenant MICKI KING. Ayant dû adapter son programme de plongeurs de façon à être compétitive avec les normes masculines, elle s'est classée les deux fois 3^e sur 10 concurrents dans l'épreuve de haut vol.

Par la suite, elle a été championne olympique en 1972 à Munich et en 1973 elle a été la première femme admise au département athlétique de l'Académie de l'U.S. Air Force. Elle a été également successivement entraîneur de plongeur renommée et membre influent du Comité Olympique des Etats-Unis.

The programme for participation by women in CISM sports is two years old. We have held three successful competitions in 1980 and 1981 :

- cross-country, France, 4 participating countries;
- cross-country, Sudan, 4 participating countries;
- fencing, France, 4 participating countries.

In addition, we have two events in which a woman has participated with men : Cheryl STEARNS (U. S. A.). In the 1979 parachuting championship in Sweden, Cheryl won the gold medal in the accuracy event, and in the 1980 parachuting championship in Chile she won the silver medal in the individual overall classification.

This is a fine beginning for the participation of women in CISM sports. However, I feel we are capable of expanding to more sports events with larger numbers of countries participating.

Publicity is the single most important tool we have to achieve growth in participation by women. We need the assistance of every member country to publicize the news throughout its military structure that sports events for women **do now exist** within CISM.

When the word about CISM sports for women is widely disseminated, I think we will discover many women athletes we did not know we had. Once announced, I feel women athletes who were unknown before will come forward. These will be women who always had the skill and interest in a given sport(s), but until now, had no outlet for their skill and interest.

CISM lags behind the rest of the world in women's sports. Our biggest problem is the small number of military women in many CISM countries. Although I do understand this, I do not feel we should hide behind this fact any longer.

In countries where there are small numbers of military women, the emphasis can be on individual

sports rather than team sports : for example, running, swimming, fencing, cycling, shooting, tennis. This means a country may send only one woman athlete for a given championship. However, it is the same in the Olympic Games. Many smaller countries send only one or two athletes to represent them.

We must start somewhere. If every CISM member nation sent only one woman to the swimming championship, we would have 80 participants. So I re-emphasize, having small numbers of military women is no longer an excuse.

It is important to stress that we are not sponsoring sports where women compete against men. Only in a few cases (such as shooting and parachuting) will women compete in the same event as men. Team sports championships will be for women athletes only. I feel the first team sports for CISM women should be volleyball and basketball.

Again I stress, however, the only way to expect continued development in women's sports is for each member nation to actively recruit women athletes from within their military ranks. Begin now to advertise the existence of the CISM women's sports program. This publicity campaign should not be left to the PTCs. It must be done through the member countries themselves.

I consider myself a pioneer in CISM sports for women. I am proud to be the first woman to ever compete in a CISM (diving 1969-1970) championship. But then I was only a token — a symbol — and a « special case ».

Now, ten years later, as a recognized CISM official, I can help by playing a role to make participation by women not only accepted, but encouraged. Of course, my enthusiasm alone is not enough. Everyone must begin immediately to actively promote CISM sports for women. I look forward to great progress ahead.

CONSIDERATIONS SUR LE SPORT FEMININ

Par le Médecin Général M. Vrillac (France)

Lors de la réunion à Bruxelles des Présidents des Comités Techniques permanents, il a été décidé d'entreprendre dans les meilleures conditions une campagne d'information en vue de développer les compétitions du CISM réservées aux personnels féminins des Armées. Jusqu'ici ces effectifs féminins ont été peu élevés mais le recrutement d'éléments du sexe dit « faible » s'accélère et le droit légitime à disputer des épreuves, surtout individuelles, ne peut être réfréné.

Sans minimiser la valeur de la FORCE MUSCULAIRE de la femme, il faut tenir compte cependant qu'en moyenne, si cette force se développe jusqu'à 25 ans chez l'homme, elle atteint plus vite son sommet chez la femme de 18 ans mais, grâce à l'entraînement, elle peut continuer à s'améliorer au-delà des limites naturelles (sans effort).

- La capacité à consommer de l'oxygène est plus faible.
- Le diamètre du muscle féminin est inférieur à celui de l'homme.
- Le rapport muscle/tissu graisseux est moins favorable.

En moyenne la force de la femme correspond à 65 % de celle de l'homme. La morphologie différente devra être prise en considération au niveau du bassin et des membres inférieurs. Si moins de femmes actuellement sont attirées par le sport de compétition, le sport loisir pourtant les attire autant que l'homme.

Les MOTIVATIONS des sportives sont, comme pour leurs collègues masculins :

- le besoin de dépenser de l'énergie,
- le besoin de mouvement,
- la recherche de compensations (quelquefois par rapport à une insuffisance dans un autre domaine).

L'affirmation de soi constitue une convergence des différentes motivations et, de plus en plus, les médecins savent que pour les femmes le sport est un apport thérapeutique au niveau du contrôle psychomoteur et de l'équilibre au niveau de la personnalité.

LA PHYSIOLOGIE de la femme ne peut être passée sous silence et il ne faut pas oublier les problèmes des cycles hormonaux et de maternité. Avant la puberté peu de problèmes sont posés et le goût de l'activité physique améliore l'expression corporelle.

La puberté est plus précoce que chez le garçon (entre 10 et 13 ans chez la fille, entre 12 et 14 ans chez le garçon); la croissance est augmentée rapidement dans la phase prépubertaire surtout au niveau des membres inférieurs, le thorax et le bassin s'améliorant encore pendant la puberté.

C'est donc pendant cette période d'évolution prépubertaire et pubertaire qu'il faudra porter un soin particulier à l'examen médical et à l'entraînement dans les clubs de jeunes.

En période d'activité génitale, l'apparition du flux menstruel, qui perturbe dans le plus jeune âge, peut incliner à mal tolérer le sport à ce moment-là. Il faut que les sportives

sachent que les règles normales ne sont pas invalidantes en sport; par contre des menstruations douloureuses doivent faire l'objet de traitement médical tout en sachant que le sport fait partie de l'arsenal thérapeutique.

La grossesse ne voit pas les risques s'accroître du fait du sport pendant le premier trimestre, néanmoins la surveillance médicale est obligatoire.

La prise de la pilule peut entraîner une prise de poids qui sera jugulée par l'entraînement.

Le syndrome prémenstruel des femmes prenant la pilule est diminué : moins de ballonnement abdominal, de rétention d'eau et de tension mammaire.

Certains ont pu alléguer les phénomènes de virilisation chez la sportive : les sécrétions normales de l'effort n'entraînent aucune modification au contraire de la prise de certains produits dopants interdits.

Quelques précautions doivent être prises en musculation : la charge additionnelle ne doit pas dépasser 50 à 55 % exécutée en dynamisme en courtes répétitions : les exercices provoquant une augmentation de pression au niveau du pelvis doivent être évités (squats lourds par exemple).

Il est permis de faire remarquer que la féminité pourra être contrôlée dans les grandes compétitions afin de dépister les ambiguïtés sexuelles.

En cette période de développement du sport féminin que nous souhaitons vivement dans les Armées, il a paru nécessaire de tracer un bilan et de donner le point de vue de l'Académie du CISM que, par ailleurs, prépare une brochure technique traitant avec une plus grande amplitude les traits caractéristiques de la femme et du sport.



Photographés à Pékin lors de la XXXV^e A. G. :
le Médecin Général M. VRILLAC (France), Coordonnateur Scientifique de l'Académie de 1974 à 1981 et le Médecin Colonel H. FAYALA (Tunisie), qui lui succède dans cette fonction.

Photographed at Peking during the XXXVth G. A. :
General M. VRILLAC (France), Scientific Coordinator of the Academy from 1974 to 1981, and Colonel H. FAYALA (Tunisia), who succeeds him.

CONSIDERATIONS ON WOMEN'S SPORTS

During the Brussels meeting of the Permanent Technical Committees, it was decided to create an information campaign to develop women's competition within CISM under the best possible conditions. Until now female participation was minimal, but the recruitment of the so-called « weaker » sex is increasing and the legitimate right to compete in individual competition cannot be restrained.

Although the PHYSICAL MUSCULAR STRENGTH of women is more limited than that of men (a man develops his physical strength until age 25 and a woman by age 18) with training, women can continue to improve their natural limitations without effort.

For women :

- The capacity to consume oxygen is weaker,
- The diameter of the female muscle is smaller,
- The ratio of muscle to fat tissue is less favorable.

The average female strength is 65 % to that of the male. Different morphology must be taken into consideration as far as the pelvis and the legs are concerned. Although there are fewer women who are interested in competitive sports, sport as a hobby interests them as much as it does men.

Men and women have *the same motivation* in sports :

- need to burn off energy,
- need for movement,
- need to compensate for insufficiency in another domain.

Self-affirmation is a consequence of different motivations, and doctors are more and more aware that for women, sports are therapeutic on the psychomotor control level and good for equilibrium on the personality level.

FEMALE PHYSIOLOGY cannot be ignored and one cannot forget the problems of hormonal cycles and of pregnancy.

Before puberty, few problems exist and the desire for physical activity improves the expressions of the body.

Puberty, in general, is attained between ages 10 and 13 for females and between 12 and 14 for males. Development is

rapidly increased in the prepubescent phase, especially at the leg level; the thorax and pelvis continue to grow during puberty. Therefore, it is during this evolutionary period of prepuberty and puberty that particular care must be given to medical examination and to the training received in youth clubs.

Menstrual cycles, which disturb mainly the young, could lead them to stay away from sport. Sports participants must understand that normal menstrual periods do not invalidate participation. On the other hand, painful menstrual cramps should be medically treated, keeping in mind that sports exercise is part of the therapeutic treatment.

The risk is not any greater during the first three months of pregnancy; however, medical supervision is required.

If taking the pill causes women to gain weight, training will control that. The premenstrual syndrome of the woman taking the pill is reduced : less abdominal bloating, water retention, and breast tenderness.

A few people may have pointed out the virility phenomena in sportswomen : the hormonal secretions produced by effort in physical activity undergo no modification, which is not the case when prohibited drugs are taken.

Certain muscular precautions should be taken : the additional load must not go beyond 50-55 % executed dynamically in short repetitions. The exercises causing an increase in pressure at the pelvis level must be avoided (such as « heavy squats »).

Let us remark that femininity can be checked in large-scale competitions to detect sexual ambiguities.

During this period of development in women's sports that is strongly desired in the Armed Forces, it appears that it is necessary to trace the pros and cons and to give the point of view of the ACISM. Additionally, the ACISM is preparing a technical brochure dealing in detail with the characteristic traits of women in sports.

Middle-East in full Swing

Soccer, Basketball, Parachuting

XXXth CISM FOOTBALL CHAMPIONSHIP

FINAL ROUND

Doha — Qatar

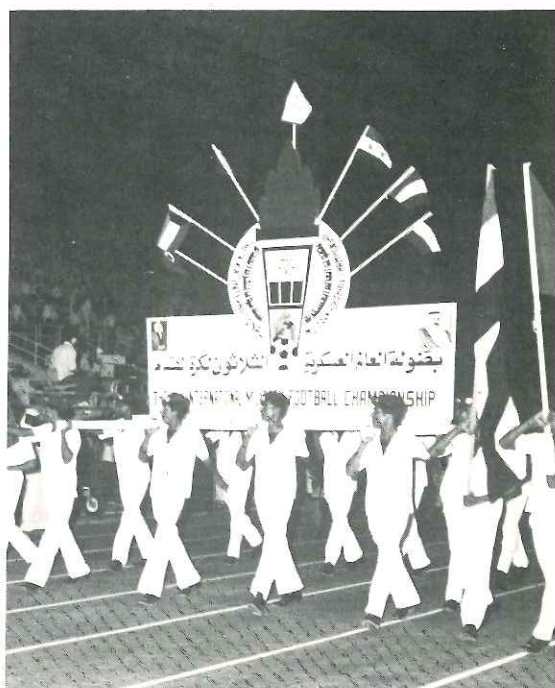
11th - 24th June, 1981

PARTICIPATING COUNTRIES :

France, Upper-Volta, Kuwait, Syria, Turkey and Qatar.

OFFICIAL CISM REPRESENTATIVE :

General M. S. MOKADDEM (Tunisia), CISM President.



*La tête du défilé
au cours de la cérémonie d'ouverture.*

Officials heading the procession
at the Opening Ceremony.



*Le Général de Division M.S. MOKADDEM,
Président du CISM, et M. R. MOLLET,
Secrétaire Général Permanent, reçus en audience
par le Prince Héritier du Qatar,
Son Excellence le Général Cheikh HAMAD
BIN KHALIFA AL THANI, Ministre de la Défense.*

Division General M.S. MOKADDEM,
President of CISM, and Mr. R. MOLLET,
Permanent Secretary General, are received
in audience by the Heir Apparent,
His Excellency The Prince of Qatar, General
Sheikh HAMAD BIN KHALIFA AL THANI,
Minister of Defence.



The Qatar delegation allocated a very large financial budget to the organisation of this event. However, they were more than adequately recompensed by the success of this championship and its repercussions in the Gulf countries and other Arab nations.

This championship was under the patronage of His Excellency Sheikh KHALIFA BIN HAMAD AL-THANI, Emir of Qatar, and the official ceremonies were presided over by the Crown Prince, H. E. General Sheikh HAMAD BIN KHALIFA AL-THANI, Minister of Defence.

Information was dealt with in a very brilliant and efficient manner.

All matches were televised directly either by satellite or by the intermediary of the Bahrain Television. Also, the Qatar T. V. station devoted a 30-minute programme to the championship every evening.

The Qatar delegation under the leadership of its Chief, Colonel MUBARAK ABDUL RAHMAN AL-THANI, really did achieve some great organisation here which is a credit to them.

Most teams played good football of international standard with individual styles.

RESULTS — RESULTATS

Semi-Finals

Kuwait 3 - Syria 1
Qatar 3 - France 1

Final

Kuwait 2 - Qatar 0

Final classification

1. Kuwait, CISM Champion
2. Qatar
3. Syria
4. France
5. Turkey
6. Upper-Volta

XXVIIIth CISM BASKETBALL CHAMPIONSHIP

Er Riyadh — Saudi Arabia

18th - 30th October, 1981

PARTICIPATING COUNTRIES :

Algeria, Bangladesh, Korea, United States, Iraq, Lebanon, Sudan, Somaliland, Syria and Saudi Arabia.

RESULTS — RESULTATS

Final classification

1. United States, CISM champion
2. Korea
3. Syria
4. Saudi Arabia
5. Iraq
6. Somaliland
7. Sudan
8. Algeria
9. Lebanon
10. Bangladesh

Main results

United States	113	Korea	97
Korea	83	Syria	68
Syria	76	Iraq	71
Saudi Arabia	91	Iraq	90
Syria	95	Saudi Arabia	81

Le Général Mohammed ALHAMAD, Chef d'Etat-Major Général des Forces Armées Royales Saoudiennes, et le Général de Division M.S. MOKADDEM, Président du CISM, font leur entrée dans la salle pour la cérémonie d'ouverture.

General Mohammed ALHAMAD, General Chief-of-staff of the Saudi Royal Armed Forces and Division General M.S. MOKADDEM, President of CISM, enter the hall to attend the Opening Ceremony.



Already hosts of the CISM volleyball championship in 1978, the Royal Saudi Armed Forces brought off a brilliant organisation of this year's basketball championship which was a splendid success.

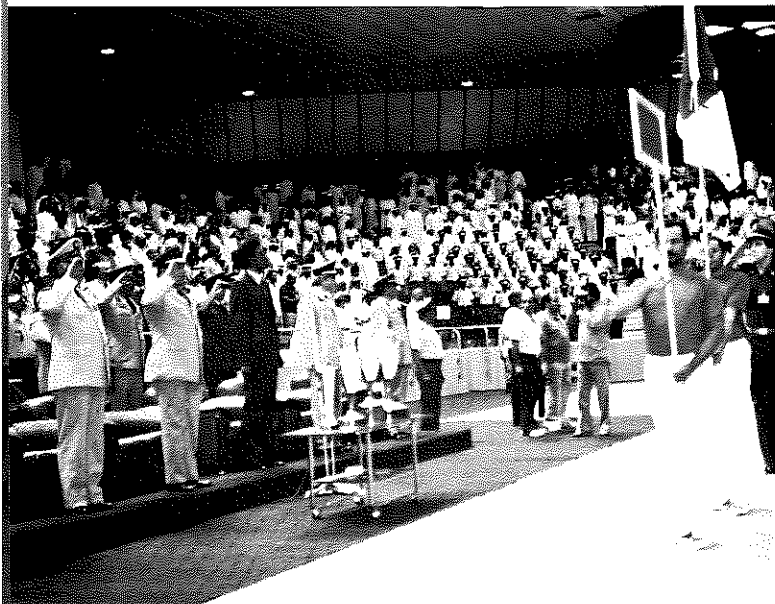
His Royal Highness, Prince Salman Ibn ABDULAZIZ by presiding at the opening ceremony marked his country's strong interest in CISM's activities, also borne out by the presence of Major General M. S. MOKADDEM, President of CISM.

The opening and closing ceremonies as well as several important matches were broadcast live by Saudi T. V. Other matches were shown on closed circuit television in the delegates' hotel.

Lastly, a day was given over to cultural activities. The delegates travelled by military plane to EL TAIF from where those of Islamic faith went on a pilgrimage to the MECCA and MEDINA and the rest of the group took a sightseeing tour around JEDDAH.

A very strong American team put in a brilliant performance, winning the championship in spite of good opposition in particular from the Korean delegation. Although Somalia has not yet become a member of CISM, mention should be made here of the potential seen in the Somalian players as well as their magnificent gamesmanship.

Une vue de la salle des compétitions durant la cérémonie d'ouverture.
View of the sports hall taken during the Opening Ceremony.



THE 1981 CISM CHAMPIONS

LES CHAMPIONS DU CISM 1981

Individual accuracy Précision individuelle

- 1 ex-aequo Caporal S. ALBERT (F.R. Germany)
- Sergent M. JONES (U.S.A.)
- Soldat D. BOIDIN (Belgique)
- Lt M. POLAK (Austria)
- Sergent G. KOEHLER (U.S.A.)

Individual style Virtuosité individuelle

1. Sergent C. LUBBE (France)
2. Spécialist M. FERNANDEZ (U.S.A.)
3. Cap. Chef. F. BESSETTE (France)

Individual overall Combiné individuel

1. Sergent Chef C. LUBBE (France)
2. Sergent J.B. BONNET (France)
3. Caporal S. ALBRECHT (F.R. Germany)

Team accuracy Précision en groupe

1. Switzerland
2. F.R. Germany
3. France

Relative work Vol relatif

1. France
2. U.S.A.
3. F.R. Germany

Absolute team classification Classement absolu des Nations

1. France
2. U.S.A.
3. F.R. Germany

XIIIth CISM PARACHUTING CHAMPIONSHIP

Dubai — United Arab Emirates

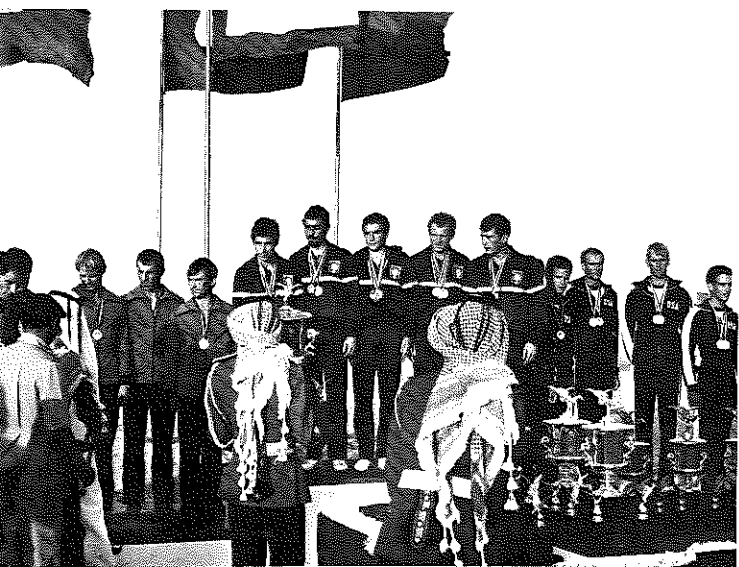
14th - 24th October, 1981

PARTICIPATING COUNTRIES :

Saudi Arabia, F. R. Germany, Austria, Belgium, Brazil, Spain, United States, France, Iraq, Italy, Jordan, Libya, Morocco, Panama, Sweden, Syria and Arab Emirates.

OBSERVER :

Upper-Volta and Zaire.



We wish to state how heartening it is to see an important military sports championship staged — with great success — in the Middle East.

Having introduced parachuting into their sports programme and obtaining encouraging results in Chile in 1980, the United Arab Emirates delegation zealously took on the organisation of one of the most technically difficult and costly championships. Their accomplishment is all the greater when account is taken of the fact that it was achieved with only six months' notice. This being said, our Emirate friends were rewarded by the high standard of this event, considered to be one of the best in this discipline since the first parachuting championship of 1964. 17 countries participated including almost all the Middle Eastern countries, ranging from beginner to top world class parachutists. The technical level of this championship was high. The world record for style classification was broken by Sergeant Chief Christian LUBBE (France) in 5.4 (no penalties) and the CISM accuracy team records was broken by the German team with the five competitors scoring a « bull's eye ».

The French were triumphant with 5 of their team in the first 8 places in the style event and the overall individual classification. They beat in absolute team classification and in relative work the United States and F. R. Germany, in this order.

* * *

On doit dire combien il est réjouissant de voir l'un des championnats de sports militaires les plus importants organisé au Moyen-Orient et y obtenir un succès considérable.

Ayant opté pour la pratique du parachutisme sportif et ayant déjà obtenu les résultats encourageants que l'on sait au Chili en 1980, la délégation des Emirats s'est lancée courageusement dans l'organisation de l'un des championnats les plus techniques et les plus lourds à supporter. Son mérite est énorme d'avoir réussi ce tour de force en six mois.

Cela dit, nos amis des Emirats ont eu la récompense de connaître l'un des plus beaux championnats de parachutisme depuis sa création en 1964 : 17 pays participants, dont la quasi-totalité des pays du Moyen-Orient, parmi lesquels de nombreux débutants à côté des maîtres du parachutisme mondial.

Le niveau technique de ce championnat a été élevé. Le record du monde de voltige a été battu par le Sergent Chef Christian LUBBE (France) en 5,4 sans pénalités et le record du CISM de précision par équipe a été battu par l'équipe d'Allemagne, dont les 5 équipiers ont réalisé le « carreau ».

Les Français ont été les grands triomphateurs classant les 5 équipiers dans les 8 premiers en voltige et au combiné individuel et triomphant au classement absolu par nation des Etats-Unis et de l'Allemagne et dans l'épreuve de vol relatif devant les mêmes équipes.